

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

§ 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica,^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv} aut^{Kon}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher oder
auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva,^{ImvAkt} Persuade,^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est,^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D
den Handelnden.

§ 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat,^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori,^{InfPas} ? In^{Prp} hoc^{Abl} enim^{Pt}
schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in diesem nämlich
fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G iam^{Adv} praeterit.^{PräAkt}
irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr schon ist vorüber.
Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt} Fac,^{ImvAkt} ergo,^{Pt} mi^{AdjV} Lucili,^V
was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält. tue also, mein Lucilius,
quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A complectere.^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet,^{Fu1Akt}
was zu tun dich schreibst du, alle Stunden umfasse. so wird geschehen,
ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj} si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A inieceris.^{Fu2Akt}
dass weniger aus dem Morgigen hängst du ab, wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst.
Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N transcurrit.^{PräAkt}
solange wird aufgeschoben, das Leben läuft vorüber.

§ 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp} qua^{Abl}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus der
expellit^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt} ut^{Kon}
vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist, dass
quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN} imputari^{InfPas}
die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar, zugerechnet werden
sibi,^D cum^{Kon} impetravere,^{PerAkt} patientur;^{PräPasKnj} nemo^N se^A iudicet^{PräAktKnj} quicquam^A
sich, wenn erlangt haben sie, dulden mögen sie; niemand sich urteile irgend etwas
debere,^{InfAkt} qui^N tempus^A accepit,^{PerAkt} cum^{Kon} interim^{Adv} hoc^N unum^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N
zu schulden, der Zeit empfangen hat, während inzwischen dieses eine ist, das
ne^{Pt} gratus^{AdjN} quidem^{Pt} potest^{PräAkt} reddere.^{InfAkt}

nicht einmal dankbar doch kann zurück geben.

- § 4 Interrogabis^{Fu1Akt} fortasse^{Pt} quid^A ego^N faciam^{PräAktKnj} qui^N tibi^D ista^A
wirst fragen vielleicht, was ich mache, der dir diese Dinge da
praecipio^{PräAkt} Fatebor^{Fu1Pas} ingenue^{Adv} quod^{Kon} apud^{Prp} luxuriosum^A sed^{Kon}
vorschreibe. werde gestehen offen: dass bei einem Verschwender aber
diligentem^A evenit^{PräAkt} ratio^N mihi^D constat^{PräAkt} inpensae^G Non^{Pt} possum^{PräAkt} me^A
einem Sorgfältigen geschieht, Rechnung mir steht fest der Ausgabe. nicht kann ich mich
dicere^{InfAkt} nihil^A perdere^{InfAkt} sed^{Kon} quid^A perdam^{PräAktKnj} et^{Kon} quare^{Adv} et^{Kon}
sagen nichts zu verlieren, sondern was verliere ich und warum und
quemadmodum^{Adv} dicam^{Fu1Akt} causas^A paupertatis^G meae^{AdjG} reddam^{Fu1Akt} sed^{Kon}
auf welche Weise, werde ich sagen; Gründe der Armut meiner werde ich darlegen, aber
evenit^{PräAkt} mihi^D quod^{Kon} plerisque^D non^{Pt} suo^{AdjAbl} vitio^{Abl} ad^{Prp} inopiam^A
geschieht mir, dass den meisten nicht durch eigenes Verschulden zu Armut
redactis^{Abl} omnes^N ignoscunt^{PräAkt} nemo^N succurrit^{PräAkt}
zurück geführt wordenen: alle verzeihen, niemand hilft.
§ 5 Quid^A ergo^{Pt} est^{PräAkt} ? Non^{Pt} puto^{PräAkt} pauperem^A cui^D quantulumcumque^N superest^{PräAkt}
was also ist nicht meine ich arm, dem wie wenig auch immer übrig ist,
sat^{Adv} est^{PräAkt} Tu^N tamen^{Pt} malo^{PräAkt} serves^{PräAktKnj} tua^A et^{Kon} bono^{Abl} tempore^{Abl}
genug ist. du dennoch ziehe vor bewahrst du deine, und zu guter Zeit
incipies^{Fu1Akt} Nam^{Pt} ut^{Kon} visum^N est^{PerAkt} maioribus^{Abl} nostris^{Abl} sera^{AdjN} parsimonia^N
wirst du beginnen. denn wie gesehen ist den Älteren unseren, späte Sparsamkeit
in^{Prp} fundo^{Abl} est^{PräAkt} Non^{Pt} enim^{Pt} tantum^{Adv} minimum^{AdjSupN} in^{Prp} imo^{Abl} sed^{Kon}
in dem Boden ist. nicht nämlich nur das Kleinste in dem untersten, sondern
pessimum^{AdjSupN} remanet^{PräAkt} VALE^{ImvAkt}
das Schlechteste bleiben zurück. lebe wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Ex^{Prp} iis^{Abl} quae^N mihi^D scribis^{PräAkt} et^{Kon} ex^{Prp} iis^{Abl} quae^N audio^{PräAkt} bonam^{AdjA} spem^A
aus denen die mir schreibst du, und aus denen die höre ich, gute Hoffnung
de^{Prp} te^{Abl} concipio^{PräAkt} non^{Pt} discurre^{PräAkt} nec^{Kon} locorum^G mutationibus^{Abl} inquietaris^{PräPas}
über dich fasse ich; nicht läufst du herum noch der Orte Wechseln wirst beunruhigt.
Aegri^{AdjG} animi^G ista^N iactatio^N est^{PräAkt} Primum^{Adv} argumentum^N compositae^{AdjG} mentis^G
des kranken Geistes diese da Unruhe ist. erstes Beweis eines geordneten Geistes
existimo^{PräAkt} posse^{InfAkt} consistere^{InfAkt} et^{Kon} secum^{AblPrp} morari^{InfPas}
halte ich dafür zu können zu verweilen und mit sich sich aufzuhalten.
§ 2 Illud^A autem^{Pt} vide^{ImvAkt} ne^{Kon} ista^N lectio^N auctorum^G multorum^{AdjG} et^{Kon} omnis^{AdjG}
jenes aber sieh, dass nicht diese da Lektüre der Autoren vieler und jeder Art
generis^G voluminum^G habeat^{PräAktKnj} aliquid^A vagum^{AdjA} et^{Kon} instabile^{AdjA} Certis^{AdjAbl} ingeniis^{Abl}
der Art der Bücher habe etwas Unstetes und Unbeständiges. an festen Geistern
inmorari^{InfPas} et^{Kon} innutriri^{InfPas} oportet^{PräAkt} si^{Kon} velis^{PräAktKnj} aliquid^A trahere^{InfAkt} quod^A
sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas zu ziehen, das
in^{Prp} animo^{Abl} fideliter^{Adv} sedeat^{PräAktKnj} Nusquam^{Adv} est^{PräAkt} qui^N ubique^{Adv} est^{PräAkt} Vitam^A
in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der überall ist. das Leben
in^{Prp} peregrinatione^{Abl} exigentibus^D hoc^N evenit^{PräAkt} ut^{Kon} multa^{AdjA} hospitium^A
in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht, dass viele Herbergen
habeant^{PräAktKnj} nullas^{AdjA} amicitias^A Idem^N accidat^{PräAktKnj} necesse^{Adv} est^{PräAkt} iis^D qui^N
PräAktKnj

haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre notwendig ist denen, die
 nullius^G se^A ingenio^{Abl} familiariter^{Adv} applicant,^{PräAkt} sed^{Kon} omnia^A cursim^{Adv} et^{Kon}
 keines sich dem Geist vertraut anschließen, sondern alles flüchtig und
 properantes^N transmittunt.^{PräAkt}
 eilend überfliegen.

§ 3 Non^{Pt} prodest^{PräAkt} cibus^N nec^{Kon} corpori^D accedit,^{PräAkt} qui^N statim^{Adv} sumptus^N
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen
 emittitur;^{PräPas} nihil^N prae aequae^{Adv} sanitatem^A impedit^{PräAkt} quam^{Kon} remediorum^G crebra^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige
 mutatio;^N non^{Pt} venit^{PräAkt} vulnus^N ad^{Prp} cicatricem,^A in^{Prp} quo^{Abl} medicamenta^N temptantur;^{PräPas}
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel erprobt werden;
 non^{Pt} convalescit^{PräAkt} planta,^N quae^N saepe^{Adv} transfertur.^{PräPas} Nihil^N tam^{Adv} utile^{AdjN}
 nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts so nützlich
 est,^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit.^{PräAktKnj} Distingit^{PräAkt} librorum^G multitudo.^N Itaque^{Pt} cum^{Kon}
 ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher Menge. daher wenn
 legere^{InfAkt} non^{Pt} possis,^{PräAktKnj} quantum^A habueris,^{Fu2Akt} satis^{Adv} est^{PräAkt} habere,^{InfAkt}
 zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst, genug ist zu haben,
 quantum^A prae legas.^{PräAktKnj} "
 wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo,^{Adv} inquis,^{PräAkt} " hunc^A librum^A evolvere^{InfAkt} volo,^{PräAkt} modo^{Adv} illum.^A
 aber einmal," sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."
 Fastidientis^G stomachi^G est^{PräAkt} multa^{AdjA} degustare;^{InfAkt} quae^N ubi^{Kon} varia,^{AdjN} sunt^{PräAkt}
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden, sind
 et^{Kon} diversa,^{AdjN} inquinant,^{PräAkt} non^{Pt} alunt.^{PräAkt} Probatos^A itaque^{Pt} semper^{Adv} lege,^{ImvAkt}
 und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher immer lies,
 et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^A deverti^{InfAkt} libuerit,^{Fu2Akt} ad^{Prp} priores^{AdjA} redi.^{ImvAkt}
 und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu den früheren kehre zurück.
 Aliquid^A cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem,^A aliquid^A adversus^{Prp} mortem^A auxilii^G compara,^{ImvAkt}
 etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen den Tod an Hilfe beschaffe,
 nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes;^A et^{Kon} cum^{Kon} multa^{AdjA} percurrans,^N
 und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei vieles durchlaufend,
 unum^{AdjA} excerpe,^{ImvAkt} quod^A prae illo^{Abl} die^{Abl} concoquas.^{PräAktKnj}
 eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc^A ipse^N quoque^{Pt} facio;^{PräAkt} ex^{Prp} pluribus,^{Abl} quae^A legi,^{PerAkt} aliquid^A
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas
 adprehendo^{PräAkt} Hodiernum^{AdjN} hoc^N est,^{PräAkt} quod^N apud^{Prp} Epicurum^A nactus^N sum;^{PräAkt}
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend bin ich;
 soleo^{PräAkt} enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^A transire,^{InfAkt} non^{Pt} tamquam^{Kon} transfuga,^N sed^{Kon}
 pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie Überläufer, sondern
 tamquam^{Kon} explorator.^N "
 gleich wie Kundschafter.

§ 6 Honesta,^{AdjN} inquit,^{PräAkt} "res^N est^{PräAkt} laeta^{AdjN} paupertas."^N Illa^N vero^{Pt} non^{Pt} est^{PräAkt}
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
 paupertas,^N si^{Kon} laeta^{AdjN} est.^{PräAkt} Non^{Pt} qui^N parum^{Adv} habet,^{PräAkt} sed^{Kon} qui^N plus^{AdvKmp}
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer mehr
 cupit,^{PräAkt} pauper^{AdjN} est.^{PräAkt} Quid^A enim^{Pt} refert,^{PräAkt} quantum^A illi^D in^{Prp} arca,^{Abl}
 begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem in Truhe,
 quantum^A in^{Prp} horreis^{Abl} iaceat,^{PräAktKnj} quantum^A pascat,^{PräAktKnj} aut^{Kon} feneret,^{ImpAktKnj} si^{Kon}

wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder verzinste er, wenn
 alieno^{AdjD} inminet,^{PräAkt} si^{Kon} non^{Pt} adquisita^A sed^{Kon} acquirenda^A computat,^{PräAkt} ?
 fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern Zu Erwerbendes zählt
 Quis^N sit,^{PräAktKnj} divitiarum^G modus,^N quaeris,^{PräAkt} ? Primus^{AdjN} habere^{InfAkt} quod^A Pr necesse^{AdjN}
 wer sei der Reichtümer Maß, fragst du das Erste haben was nötig
 est,^{PräAkt} proximus^{AdjN} quod^A sat^{Adv} est,^{PräAkt} VALE,^{ImvAkt}
 ist, das Nächste was genug ist. lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Epistulas^A ad^{Prp} me^A perferendas^A tradidisti,^{PerAkt} ut^{Kon} scribis,^{PräAkt} amico^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
 tuo,^{AdjD} deinde^{Adv} admones,^{PräAkt} me,^A ne^{Kon} omnia^{AdjA} cum^{Prp} eo^{Abl} ad^{Prp} te^A
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
 pertinentia^A communicem,^{PräAktKnj} quia^{Kon} non^{Pt} soleas,^{PräAktKnj} ne^{Pt} ipse^{AdjN} quidem^{Pt}
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst doch
 id^A facere;^{InfAkt} ita^{Adv} in^{Prp} eadem^{AdjAbl} epistula^{Abl} illum^A et^{Kon} dixisti,^{PerAkt} amicum^A et^{Kon}
 dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du Freund und
 negasti.^{PerAkt} Itaque^{Pt} si^{Kon} proprio^{AdjAbl} illo^{Abl} verbo^{Abl} quasi^{Pt} publico^{AdjAbl} usus^N
 verneinst du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem gebraucht habend
 es^{PräAkt} et^{Kon} sic^{Adv} illum^A amicum^A vocasti,^{PerAkt} quomodo^{Adv} omnes^{AdjA} candidatos^A bonos^{AdjA}
 bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle Bewerber gute
 viros^A dicimus,^{PräAkt} quomodo^{Adv} obvios,^{AdjA} si^{Kon} nomen^N non^{Pt} succurrit,^{PräAkt} dominos^A
 Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht einfällt, Herren
 salutamus,^{PräAkt} hac^{Abl} abierit.^{Fu2Akt}
 grüßen wir, so wird es weggegangen sein.
- § 2 Sed^{Kon} si^{Kon} aliquem^A amicum^A existimas,^{PräAkt} cui^D non^{Pt} tantundem^{Adv} credis,^{PräAkt} quantum^A
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du wie viel
 tibi,^D vehementer^{Adv} erras,^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} satis^{Adv} nosti,^{PräAkt} vim^A verae^{AdjG} amicitiae.^G
 dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft der wahren Freundschaft.
 Tu^N vero^{Pt} omnia^{AdjA} cum^{Prp} amico^D delibera,^{ImvAkt} sed^{Kon} de^{Prp} ipso^{Abl} prius.^{Adv} Post^{Prp}
 du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über ihn selbst zuerst. nach
 amicitiam^A credendum^N est,^{PräAkt} ante^{Prp} amicitiam^A iudicandum.^N Isti^N vero^{Pt}
 Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft zu urteilen. jene wahrlich
 praepostero^{AdjAbl} officia^N permiscet,^{PräAkt} qui^N contra^{Prp} praecepta^A Theophrasti,^G cum^{Kon}
 auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen Vorschriften des Theophrast, als
 amaverunt,^{PerAkt} iudicant,^{PräAkt} et^{Kon} non^{Pt} amant,^{PräAkt} cum^{Kon} iudicaverunt.^{PerAkt} Diu^{Adv}
 geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie, wenn geurteilt haben sie. lange
 cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N recipiendus^N sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon}
 bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer aufzunehmender sei. wenn
 placuerit,^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv}
 gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen Brust nimm auf; so kühn
 cum^{Prp} illo^{Abl} loquere,^{PräAktImv} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp}
 mit jenem sprich wie mit dir.
- § 3 Tu^N quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A tibi^D committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A
 du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
 committere^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt,^{PräAkt}

anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
 quaedam,^N_{Pr} quae^N_{Pr} consuetudo^N fecit,^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
 einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
 omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce,^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
 alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,

facies,^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N_{Pr} fallere^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent,^{PräAkt}
 wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie

falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N_{Pr} ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt,^{PerAkt} Quid^A_{Pr} est,^{PräAkt}
 getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was ist,

quare^{Adv} ego^N_{Pr} ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham,^{PräAktKnj} ? Quid^A_{Pr}
 weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte was

est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A_{Pr} coram^{Prp} illo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} putem,^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
 ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam^N_{Pr} quae^N_{Pr} tantum^{Adv} amicis^D_{Pr} committenda^N sunt,^{PräAkt} obviis^{AdjD}
 einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind, den Entgegenkommenden

narrant,^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A_{Pr} illos^A_{Pr} urserit,^{Fu2Akt}
 erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie gedrückt haben wird,

exonerant,^{PräAkt} Quidam^N_{Pr} rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A reformidant,^{PräAkt} et^{Kon}
 entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens fürchten sie, und

si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D_{Pr} quidem^{Pt} credituri^N_{Fu1Akt} interius^{Adv} premunt,^{PräAkt}
 wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff innerlich drücken sie

omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N_{Pr} faciendum^N est.^{PräAkt} Utrumque^N_{Pr} enim^{Pt} vitium^N
 alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist. beides nämlich Fehler

est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D_{Pr} credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D_{Pr} Sed^{Kon} alterum^A_{Pr} honestius^{AdvKmp}
 ist, und allen zu glauben und keinem. aber das eine ehrlicher

dixerim,^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A_{Pr} tutius,^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A_{Pr} reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A_{Pr}
 würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide tadeln sollst du, und jene

qui^N_{Pr} semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A_{Pr} qui^N_{Pr} semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
 die immer unruhig sind, und jene die immer ruhen.

§ 5 Nam^{Pt} illa^N_{Pr} tumultu^{Abl} gaudens^N_{PräAkt} non^{Pt} est,^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G mentis^G
 denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten Geistes

concursatio.^N Et^{Kon} haec^N_{Pr} non^{Pt} est,^{PräAkt} quies,^N quae^N_{Pr} motum^A omnem^{AdjA} molestiam^A
 Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede Unannehmlichkeit

iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
 erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 Itaque^{Pt} hoc,^N_{Pr} quod^A_{Pr} apud^{Prp} Pomponium^A legi,^{PerAkt} animo^D_{Pr} mandabitur;^{Fu1Pas}
 daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:

"quidam^N_{Pr} adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt,^{PerAkt} ut^{Kon} putent,^{PräAktKnj} in^{Prp} turbido^{Abl}
 "einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben

esse,^{InfAkt} quicquid^N_{Pr} in^{Prp} luce^{Abl} est."^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ista^N_{Pr} miscenda^N
 zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen

sunt,^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D_{PräAkt} agendum^N et^{Kon} agenti^D_{PräAkt} quiescendum^N
 sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden zu ruhen

est.^{PräAkt} Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} delibera;^{ImvAkt} illa^N_{Pr} dicet,^{Fu1Akt} tibi^D_{Pr} et^{Kon} diem^A
 ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen dir und den Tag

fecisse,^{PerAktInf} se^A_{Pr} et^{Kon} noctem.^A VALE.^{ImvAkt}
 gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A potes^{PräAkt} propera^{ImvAkt} quo^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl} animo^{Abl} et^{Kon} conposito^{Abl} possis^{PräAktKnj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
Frue^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis^{PräAkt} alia^{AdjN}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du; eine andere
tamen^{Pt} illa^N voluptas^N est^{PräAkt} quae^N percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl} mentis^G ab^{Prp}
dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung des Geistes von
omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae^{AdjG}
jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.
- § 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria^{Abl} quantum^A senseris^{PerAktKnj} gaudium^A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
posita^{Abl} sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^N es^{PräAkt}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt bist du;
maius^{AdjKmp} expecta^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon} te^A in^{Prp}
Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und dich in
viros^A philosophia^N transscripserit^{Fu2Akt} Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed^{Kon} quod^N est^{PräAkt}
Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern, was ist
gravius^{AdjNKmp} puerilitas^N remanet^{PräAkt} Et^{Kon} hoc^N quidem^{Pt} peior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} quod^N
schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter ist, dass
auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum^G vitia^A puerorum^G nec^{Kon} puerorum^G tantum^{Adv} sed^{Kon}
Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben nur sondern
infantum^G Illi^N levia^{AdjA} hi^N falsa^{AdjA} formidant^{PräAkt} nos^N utraque^A
der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir beides.
- § 3 Profice^{ImvAkt} modo^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda^N
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt^{PräAkt} Nullum^{AdjN} malum^N est^{PräAkt} magnum^{AdjN} quod^N
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
extremum^{AdjN} est^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A venit^{PräAkt} timenda^N erat^{ImpAkt} si^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
tecum^{AblPrp} esse^{InfAkt} posset^{ImpAktKnj} sed^{Kon} necesse^{Adj} est^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt} perveniat^{PräAktKnj}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht gelange
aut^{Kon} transeat^{PräAktKnj}
oder vorübergehe
- § 4 " Difficile^{AdjN} est^{PräAkt} inquis^{PräAkt} " animum^A perducere^{InfAkt} ad^{Prp} contemptum^A animae^G.
schwierig ist, sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
Non^{Pt} vides^{PräAkt} quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur^{PräPas} Alius^N ante^{Prp}
nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
amicae^G fores^A laqueo^{Abl} pependit^{PerAkt} alius^N se^A praecipitavit^{PerAkt} e^{Prp} tecto^{Abl}
der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus dem Dach,
ne^{Kon} dominum^A stomachantem^A diutius^{AdvKmp} audiret^{ImpAktKnj} alius^N ne^{Kon}
damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer damit nicht
reduceretur^{ImpPasKnj} e^{Prp} fuga^{Abl} ferrum^A adegit^{PerAkt} in^{Prp} viscera^A Non^{Pt} putas^{PräAkt}
zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht meinst du

- virtutem^A hoc^A_{Pr} effecturam^A_{Fu1Akt} quod^A_{Pr} efficit^A_{PräAkt} nimia^{AdjN} formido^N ? Nulli^D_{Pr} potest^A_{PräAkt}
die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht keinem kann
- secura^{AdjN} vita^N contingere^A_{InfAkt} qui^N_{Pr} de^{Prp} producenda^{Abl}_{GdvFu1Pas} nimis^{Adv} cogitat^A_{PräAkt} qui^N_{Pr}
sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem zu sehr denkt, der
- inter^{Prp} magna^{AdjA} bona^A multos^{AdjA} consules^A numerat^A_{PräAkt}
unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
- § 5 Hoc^A_{Pr} cotidie^{Adv} meditare^A_{PräAktImv} ut^{Kon} possis^A_{PräAktKnj} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} vitam^A
dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
- relinquere^A_{InfAkt} quam^A_{Pr} multi^{AdjN} sic^{Adv} conplectuntur^A_{PräPas} et^{Kon} tenent^A_{PräAkt} quomodo^{Kon} qui^N_{Pr}
zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie die
- aqua^{Abl} torrente^{Abl}_{PräAkt} rapiuntur^A_{PräPas} spinas^A et^{Kon} aspera^{AdjA} Plerique^N_{Pr} inter^{Prp} mortis^G
vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten zwischen des Todes
- metum^A et^{Kon} vitae^G tormenta^A miseri^{AdjN} fluctuantur^A_{PräPas} et^{Kon} vivere^A_{InfAkt} nolunt^A_{PräAkt}
Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und zu leben wollen sie nicht,
- mori^A_{InfPas} nesciunt^A_{PräAkt}
zu sterben wissen sie nicht.
- § 6 Fac^A_{PräAktImv} itaque^{Pt} tibi^D_{Pr} iucundam^{AdjA} vitam^A omnem^{AdjA} pro^{Prp} illa^{Abl}_{Pr} sollicitudinem^A
mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
- deponendo^A_{Ger} Nullum^{AdjA} bonum^A adiuvat^A_{PräAkt} habentem^A_{PräAkt} nisi^{Kon} ad^{Prp} cuius^G_{Pr}
durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
- amissionem^A praeparatus^N_{PerPas} est^A_{PräAkt} animus^N nullius^G_{Pr} autem^{Pt} rei^G facilius^{AdjNKmp} amissio^N
Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter das Verlieren
- est^A_{PräAkt} quam^{Kon} quae^N_{Pr} desiderari^A_{InfPas} amissa^N_{PerPas} non^{Pt} potest^A_{PräAkt} Ergo^{Pt} adversus^{Prp}
ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann. also gegen
- haec^A_{Pr} quae^N_{Pr} incidere^A_{InfAkt} possunt^A_{PräAkt} etiam^{Adv} potentissimis^{AdjDSup} adhortare^A_{PräAktImv} te^A_{Pr}
diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten, ermuntere dich
- et^{Kon} indura^A_{PräAktImv}
und verhärtete dich.
- § 7 De^{Prp} Pompei^G capite^{Abl} pupillus^N et^{Kon} spado^N tulere^A_{PerAkt} sententiam^A de^{Prp} Crasso^{Abl}
über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
- crudelis^{AdjN} et^{Kon} insolens^{AdjN} Parthus^N Gaius^N Caesar^N iussit^A_{PerAkt} Lepidum^A Dextro^D tribuno^D
grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro dem Tribunen
- praebere^A_{InfAkt} cervicem^A ipse^N_{Pr} Chaereae^D praestitit^A_{PerAkt} Neminem^A_{Pr} eo^{Adv} fortuna^N
dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit das Glück
- provexit^A_{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt} tantum^{Adv} illi^D_{Pr} minaretur^A_{ImpPasKnj} quantum^{Adv} permiserat^A_{PlqAkt}
hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel zugelassen hatte.
- Noli^A_{PräAktImv} huic^D_{Pr} tranquillitati^D confidere^A_{InfAkt} momento^{Abl} mare^N evertitur^A_{PräPas}
wolle nicht dieser Ruhe zu vertrauen; in einem Augenblick das Meer wird umgestürzt.
- Eodem^{AdjAbl} die^{Abl} ubi^{Kon} luserunt^A_{PerAkt} navigia^N sorbentur^A_{PräPas}
an dem selben Tag wo spielten die Schiffe, werden verschlungen.
- § 8 Cogita^A_{PräAktImv} posse^A_{InfAkt} et^{Kon} latronem^A et^{Kon} hostem^A admove^A_{InfAkt} iugulo^D tuo^{AdjD} gladium^A
bedenke können und Räuber und Feind heran bewegen dem Hals deinem Schwert:
- Ut^{Kon} potestas^N maior^{AdjNKmp} absit^A_{PräAktKnj} nemo^N_{Pr} non^{Pt} servus^N habet^A_{PräAkt} in^{Prp} te^A_{Pr}
auch wenn Macht größere fehle, niemand nicht Sklave hat über dich
- vitae^G necisque^{GKon} arbitrium^N Ita^{Pt} dico^A_{PräAkt} quisquis^N_{Pr} vitam^A suam^{AdjA}
des Lebens des Todes und Entscheidung. so sage ich: wer auch immer das Leben sein eigenes
- contempsit^A_{PerAkt} tuae^{AdjG} dominus^N est^A_{PräAkt} Recognosce^A_{PräAktImv} exempla^A eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr}
verachtete, deiner Herr ist. erkenne wieder Beispiele derer, die

- domesticis^{AdjAbl} insidiis^{Abl} perierunt,^{PerAkt} aut^{Kon} aperta^{Abl} vi^{Abl} aut^{Kon} dolo;^{Abl}
häuslichen Nachstellungen zugrunde gingen, oder offener Gewalt oder List;
- intelleges^{Fu1Akt} non^{Pt} pauciores^{AdjAKmp} servorum^G ira^{Abl} cecidisse^{PerAktInf} quam^{Kon} regum.^G
wirst du einsehen nicht weniger der Sklaven durch Zorn gefallen zu sein als der Könige.
- Quid^A ad^{Prp} te^A itaque,^{Pt} quam^{Adv} potens^{AdjN} sit^{PräAktKnj} quem^A times,^{PräAkt} cum^{Kon} id,^A Pr
was zu dir also, wie mächtig sei wen fürchtest du, da dies,
- propter^{Prp} quod^A times,^{PräAkt} nemo^N non^{Pt} possit^{PräAktKnj} ?
wegen was fürchtest du, niemand nicht könne
- § 9 At^{Kon} si^{Kon} forte^{Adv} in^{Prp} manus^A hostium^G incideris,^{Fu2Akt} victor^N te^A duci^{InfPas}
aber wenn vielleicht in die Hände der Feinde geraten haben wirst, der Sieger dich geführt zu werden
- iubebit;^{Fu1Akt} eo^{Adv} nempe,^{Pt} quo^{Abl} ducis.^{PräPas} Quid^A te^A ipse^N decipis^{PräAkt} et^{Kon} hoc^A Pr
wird befehlen; dorthin nämlich, wohin wirst du geführt. was dich selbst täuschst du und dies
- nunc^{Adv} primum,^{Adv} quod^A olim^{Adv} patiebaris,^{ImpPas} intellegis?^{PräAkt} Ita^{Pt} dico:^{PräAkt} ex^{Prp} quo^{Abl} Pr
jetzt zum ersten, was einst erduldest du, verstehst du? so sage ich: seit dem
- natus^N es,^{PräAkt} ducis.^{PräPas} Haec^N et^{Kon} eiusmodi^{AdjN} versanda^N in^{Prp} animo^{Abl}
geboren bist, wirst du geführt. dieses und der Art zu wendende im Geist
- sunt,^{PräAkt} si^{Kon} volumus^{PräAkt} ultimam^{AdjA} illam^A horam^A placidi^{AdjG} expectare,^{InfAkt} cuius^G Pr metus^N
sind, wenn wollen wir letzte jene Stunde ruhig zu erwarten, deren Furcht
- omnes^{AdjA} alias^{AdjA} inquietas^{AdjA} facit.^{PräAkt}
alle anderen unruhig macht.
- § 10 Sed^{Kon} ut^{Kon} finem^A epistulae^D inponam,^{PräAktKnj} accipe,^{PräAktImv} quod^A mihi^D Pr hodierno^{AdjAbl}
aber damit ein Ende dem Brief ich aufsetze, nimm auf, was mir heutigen
- die^{Abl} placuit.^{PerAkt} Et^{Kon} hoc^N Pr quoque^{Adv} ex^{Prp} alienis^{AdjAbl} hortulis^{Abl} sumptum^N est.^{PräAkt} "
Tag gefiel. und dies auch aus fremden Gärtchen genommen ist.
- Magnae^{AdjN} divitiae^N sunt^{PräAkt} lege^{Abl} naturae^G composita^N paupertas.^N Lex^N
große Reichtümer sind durch das Gesetz der Natur zusammen gestellt Armut." Gesetz
- autem^{Pt} illa^N Pr naturae^G scis^{PräAkt} quos^A Pr nobis^D Pr terminos^A statuat^{PräAktKnj} ? Non^{Pt} esurire,^{InfAkt}
aber jenes der Natur weißt du welche uns Grenzen setze nicht hungern,
- non^{Pt} sitire,^{InfAkt} non^{Pt} algere.^{InfAkt} Ut^{Kon} famem^A sitimque^{AKon} depellas,^{PräAktKnj} non^{Pt} est^{PräAkt}
nicht dürsten, nicht frieren. um den Hunger den Durst und abwehrst du, nicht ist
- necesse^{Adj} superbis^{AdjD} adsidere^{InfAkt} liminibus^D nec^{Kon} supercilium^A grave^{AdjA} et^{Kon}
nötig den Stolzen zu sitzen bei den Schwellen und nicht Stirnrunzeln schweres und
- contumeliosam^{AdjA} etiam^{Adv} humanitatem^A pati,^{InfPas} non^{Pt} est^{PräAkt} necesse^{Adj} maria^A temptare,^{InfAkt}
kränkende auch Freundlichkeit zu ertragen, nicht ist nötig Meere zu versuchen
- nec^{Kon} sequi^{InfPas} castra;^A parabile^{AdjN} est,^{PräAkt} quod^N Pr natura^N desiderat,^{PräAkt} et^{Kon}
und nicht zu folgen Lagern; beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und
- adpositum.^N Pr
daneben gelegt.
- § 11 Ad^{Prp} supervacua^{AdjA} sudatur.^{PräPas} Illa^N Pr sunt,^{PräAkt} quae^N Pr togam^A conterunt,^{PräAkt} quae^N Pr nos^A Pr
für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die uns
- senescere^{InfAkt} sub^{Prp} tentorio^{Abl} cogunt,^{PräAkt} quae^N Pr in^{Prp} aliena^{AdjA} litora^A inpingunt.^{PräAkt} Ad^{Prp}
alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade hinein stoßen. zur
- manum^A est,^{PräAkt} quod^N Pr sat^{Adv} est.^{PräAkt} Cui^D Pr cum^{Prp} paupertate^{Abl} bene^{Adv} convenit,^{PräAkt}
Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut gut passt,
- dives^{AdjN} est.^{PräAkt} VALE.^{ImvAkt}
reich ist. lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Quod^{Kon} pertinaciter^{Adv} studes^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^{Abl} ommissis^{Abl} hoc^A unum^{AdjA}
weil hartnäckig bemühst du dich und allem weg gelassenen dies eine
agis^{PräAkt} ut^{Kon} te^A meliorem^{AdjAKmp} cotidie^{Adv} facias^{PräAktKnj} et^{Kon} probo^{PräAkt} et^{Kon}
treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und
gaudeo^{PräAkt} nec^{Kon} tantum^{Adv} hortor^{PräAkt} ut^{Kon} perseveres^{PräAktKnj} sed^{Kon} etiam^{Adv} rogo^{PräAkt}
freue ich mich, und nicht nur mahn ich, dass du beharrst, sondern auch bitte ich.
Illud^A autem^{Pt} te^A admoneo^{PräAkt} ne^{Kon} eorum^G more^{Abl} qui^N non^{Pt} proficere^{InfAkt} sed^{Kon}
jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht voran kommen sondern
conspici^{InfPas} cupiunt^{PräAkt} facias^{PräAktKnj} aliqua^{AdjA} quae^N in^{Prp} habitu^{Abl} tuo^{AdjAbl}
gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in der Erscheinung deiner
aut^{Kon} genere^{Abl} vitae^G notabilia^{AdjN} sint^{PräAktKnj}
oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.
- § 2 Asperum^{AdjA} cultum^A et^{Kon} intonsum^A caput^A et^{Kon} neglegentior^{AdjAKmp} barbam^A et^{Kon}
rauen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und
indictum^A argento^D odium^A et^{Kon} cubile^A humi^{Abl} positum^N et^{Kon} quicquid^N
angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer
aliud^{AdjN} ambitio^N nempe^{Pt} perversa^{Abl} via^{Abl} sequitur^{PräPas} evita^{PräAktImv} Satis^{Adv} ipsum^{AdjN}
anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug selbst
nomen^N philosophiae^G etiam^{Adv} si^{Kon} modeste^{Adv} tractetur^{PräPasKnj} invidiosum^{AdjN} est^{PräAkt} quid^A
Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig ist; was
si^{Kon} nos^A hominum^G consuetudini^D coeperimus^{Fu2Akt} excerpere^{InfAkt} ? Intus^{Adv} omnia^N
wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen innen alles
dissimilia^{AdjN} sint^{PräAktKnj} frons^N populo^D nostra^{AdjN} conveniat^{PräAktKnj}
unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.
- § 3 Non^{Pt} splendeat^{PräAktKnj} toga^N ne^{Kon} sordeat^{PräAktKnj} quidem^{Pt} Non^{Pt} habeamus^{PräAktKnj} argentum^A
nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir Silber,
in^{Prp} quod^A solidi^{AdjG} auri^G caelatura^N descenderit^{PerAktKnj} sed^{Kon} non^{Pt} putemus^{PräAktKnj}
in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht sollten wir meinen
frugalitatis^G indicium^A auro^{Abl} argentoque^{AblKon} caruisse^{PerAktInf} Id^A agamus^{PräAktKnj} ut^{Kon}
der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies machen mögen wir, dass
meliorem^{AdjAKmp} vitam^A sequamur^{PräAktKnj} quam^{Kon} vulgus^N non^{Pt} ut^{Kon} contrariam^{AdjA} alioquin^{Adv}
besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht damit entgegengesetzte; andernfalls
quos^A emendari^{InfPas} volumus^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp} nobis^{Abl} et^{Kon} avertimus^{PräAkt}
die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von uns und wenden wir ab.
Illud^A quoque^{Pt} efficimus^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A imitari^{InfAkt} velint^{PräAktKnj} nostri^{AdjN} dum^{Kon}
dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen wollen sie die Unseren, solange
timent^{PräAkt} ne^{Kon} imitanda^N sint^{PräAktKnj} omnia^N
fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien alles.
- § 4 Hoc^A primum^{Adv} philosophia^N promittit^{PräAkt} sensum^A communem^{AdjA} humanitatem^A et^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem^A qua^{Abl} professione^{Abl} dissimilitudo^N nos^A separabit^{Fu1Akt} Videamus^{PräAktKnj}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen. lasst uns sehen,
ne^{Kon} ista^N per^{Prp} quae^A admirationem^A parare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} ridicula^{AdjN} et^{Kon}
dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten wollen wir, lächerlich und

odiosa^{AdjN} sint.^{PräAktKnj} Nempe^{Pt} propositum^N nostrum^{AdjN} est.^{PräAkt} secundum^{Prp} naturam^A vivere;^{InfAkt}
 verhasst seien. nämlich Vorsatz unser ist gemäß der Natur zu leben;
 hoc^N contra^{Prp} naturam^A est.^{PräAkt} torquere^{InfAkt} corpus^A suum^{AdjA} et^{Kon} faciles^{AdjA} odisse^{PerAktInf}
 dieses gegen die Natur ist, zu quälen Körper seinen und leichte hassen
 munditias^A et^{Kon} squalorem^A adpetere^{InfAkt} et^{Kon} cibis^{Abl} non^{Pt} tantum^{Adv} vilibus^{AdjAbl} uti^{InfAkt}
 Reinlichkeiten und Schmutz an streben und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen
 sed^{Kon} taetris^{AdjAbl} et^{Kon} horridis.^{AdjAbl}
 sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum^{Adv} desiderare^{InfAkt} delicatas^{AdjA} res^A luxuriae^G est.^{PräAkt} ita^{Adv} usitatas^{AdjA} et^{Kon}
 wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte und
 non^{Pt} magno^{AdjAbl} parables^{AdjA} fugere^{InfAkt} dementiae.^G Frugalitatem^A exigit.^{PräAkt} philosophia,^N non^{Pt}
 nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt Philosophie, nicht
 poenam,^A potest.^{PräAkt} autem^{Pt} esse^{InfAkt} non^{Pt} incompta^{AdjN} frugalitas.^N Hic^N mihi^D modus^N
 Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit. dieser mir Maß
 placet.^{PräAkt} temperetur.^{PräPasKnj} vita^N inter^{Prp} bonos^{AdjA} mores^A et^{Kon} publicos.^{AdjA} suspiciant.^{PräAktKnj}
 gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und öffentlichen; mögen bewundern
 omnes^{AdjN} vitam^A nostram.^{AdjA} sed^{Kon} agnoscant.^{PräAktKnj}
 alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid^A ergo^{Pt} ? Eadem^A faciemus.^{Fu1Akt} quae^A ceteri^{AdjN} ? Nihil^N inter^{Prp} nos^A et^{Kon}
 was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
 illos^A intererit.^{Fu1Akt} ? " Plurimum.^{Adv} Dissimiles^{AdjN} esse^{InfAkt} nos^A vulgo^D sciat.^{PräAktKnj} qui^N
 jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse, wer
 inspexerit.^{Fu2Akt} propius.^{AdvKmp} Qui^N domum^A intraverit.^{Fu2Akt} nos^A potius^{Adv}
 näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns eher
 miretur.^{PräAktKnj} quam^{Kon} supellectilem^A nostram.^{AdjA} Magnus^{AdjN} ille^N est.^{PräAkt} qui^N fictilibus^{Abl}
 bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist, der irdenen
 sic^{Adv} utitur.^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} argento.^{Abl} Nec^{Kon} ille^N minor^{AdjNKmp} est.^{PräAkt} qui^N sic^{Adv}
 so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer ist, der so
 argento^{Abl} utitur.^{PräAkt} quemadmodum^{Adv} fictilibus.^{Abl} Infirmi^{AdjG} animi^G est.^{PräAkt} pati^{InfAkt} non^{Pt}
 Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes ist ertragen nicht
 posse^{InfAkt} divitias.^A
 können Reichtümer.

§ 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp} communicem.^{PräAktKnj} apud^{Prp}
 aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
 Hecatonem^A nostrum^{AdjA} inveniri^{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
 Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
 proficere.^{InfAkt} " Desines,^{Fu1Akt} inquit,^{PräAkt} "timere,^{InfAkt} si^{Kon} sperare^{InfAkt} desieris."^{Fu2Akt}
 nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen aufgehört haben wirst."
 Dices:^{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv} eunt.^{PräAkt} ?" Ita^{Pt} est.^{PräAkt}
 wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich gehen so ist,
 mi^{AdjV} Lucili:^V cum^{Kon} videantur.^{PräPasKnj} dissidere,^{InfAkt} coniuncta^N sunt.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
 mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein, verbunden sind. wie
 eadem^N catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^A et^{Kon} militem^A copulat.^{PräAkt} sic^{Adv} ista,^N quae^N
 dieselbe Kette und Wache und Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche
 tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt.^{PräAkt} pariter^{Adv} incedunt;^{PräAkt} spes^A metus^N sequitur.^{PräAkt} Nec^{Kon}
 so unähnlich sind, gleichermaßen schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht
 miror.^{PräAkt} ista^A sic^{Adv} ire;^{InfAkt} utrumque^N pendentis^G animi^G est.^{PräAkt}
 wundere ich mich diese Dinge da so zu gehen; beides des hängenden Geistes ist,

Brief 6

§ 1	Intellego, ^{PräAkt} ich verstehe,	Lucili, ^V non ^{Pt} Lucilius, nicht	emendari, ^{InfPas} verbessert zu werden	me ^A _{Pr} mich	tantum ^{Adv} nur	sed ^{Kon} sondern	transfigurari. ^{InfPas} um gestaltet zu werden.					
	Nec ^{Kon} und nicht	hoc ^N _{Pr} dies	promitto, ^{PräAkt} verspreche ich	iam ^{Adv} schon	aut ^{Kon} oder	spero, ^{PräAkt} hoffe ich,	nihi ^N _{Pr} nichts	in ^{Prp} in	me ^{Abl} _{Pr} mir	superesse, ^{InfAkt} übrig zu sein,		
	quod ^N _{Pr} was	mutandum ^N _{GdvFu1Pas} zu ändernd	sit. ^{PräAktKnj} sei.	Quidni ^{Pt} warum nicht	multa ^{AdjA} viele	habeam, ^{PräAktKnj} hätte ich,	quae ^N _{Pr} die					
	debeant ^{PräAktKnj} sollen	colligi, ^{InfPas} gesammelt zu werden,	quae ^N _{Pr} die	extenuari, ^{InfPas} gemindert zu werden,	quae ^N _{Pr} die	attolli ^{InfPas} erhöht zu werden	? Et ^{Kon} und					
	hoc ^N _{Pr} dies	ipsum ^{AdjN} selbst	argumentum ^N Beweis	est ^{PräAkt} ist	in ^{Prp} in	melius ^{AdvKmp} das Bessere	translati ^G _{PerPas} des Übertragenen	animi, ^G des Geistes,	quod ^{Kon} dass			
	vitia ^A Fehler	sua, ^{AdjA} seine,	quae ^N _{Pr} die	adhuc ^{Adv} bislang	ignorabat, ^{ImpAkt} nicht kannte,	videt. ^{PräAkt} sieht.	Quibusdam ^D _{Pr} manchen	aegris ^{AdjD} Kranken	gratulatio ^N Glück wunsch			
	fit, ^{PräAkt} geschieht,	cum ^{Kon} wenn	ipsi ^N _{Pr} sie selbst	aegros ^{AdjA} krank	se ^A _{Pr} sich	esse ^{InfAkt} zu sein	senserunt. ^{PerAkt} wahrnahmen.					
§ 2	Cuperem ^{ImpAkt} wünschte ich	itaque ^{Pt} daher	tecum ^{AblPrp} _{Pr} mit dir	communicare ^{InfAkt} zu teilen	tam ^{Adv} so	subitam ^{AdjA} plötzliche	mutationem ^A Veränderung	mei; ^G _{Pr} meiner;				
	tunc ^{Adv} dann	amicitiae ^G der Freundschaft	nostrae ^{AdjG} unserer	certiorem ^{AdjAKmp} sichereres	fiduciam ^A Vertrauen	habere ^{InfAkt} zu haben	coepissem, ^{PlqAkt} begonnen hatte ich,					
	illius ^G _{Pr} jener	verae, ^{AdjG} wahren,	quam ^A _{Pr} die	non ^{Pt} nicht	spes, ^N Hoffnung,	non ^{Pt} nicht	timor, ^N Furcht,	non ^{Pt} nicht	utilitatis ^G des Vorteils	suae ^{AdjG} eigenen	cura ^N Sorge	divellit, ^{PräAkt} trennt,
	illius, ^G _{Pr} jener,	cum ^{Prp} mit	qua ^{Abl} _{Pr} welcher	homines ^N Menschen	moriuntur, ^{PräAkt} sterben,	pro ^{Prp} für	qua ^{Abl} _{Pr} welche	moriuntur. ^{PräAkt} sterben.				
§ 3	Multos ^{AdjA} viele	tibi ^D _{Pr} dir	dabo, ^{Fu1Akt} werde ich geben,	qui ^N _{Pr} die	non ^{Pt} nicht	amico, ^{Abl} eines Freundes,	sed ^{Kon} sondern	amicitia ^{Abl} der Freundschaft	caruerunt. ^{PerAkt} entbehrten.			
	Hoc ^N _{Pr} dies	non ^{Pt} nicht	potest ^{PräAkt} kann	accidere, ^{InfAkt} geschehen,	cum ^{Kon} wenn	animos ^A Gemüter	in ^{Prp} in	societatem ^A Gemeinschaft	honesta ^{AdjA} Ehrenhaftes	cupiendi ^G _{Ger} des Begehrens		
	par ^{AdjN} gleich	voluntas ^N Wille	trahit. ^{PräAkt} zieht.	Quidni ^{Pt} warum nicht	non ^{Pt} nicht	possit? ^{PräAktKnj} könne es?	Sciunt ^{PräAkt} wissen sie	enim ^{Pt} nämlich	ipsos ^A _{Pr} sich selbst	omnia ^A _{Pr} alles		

	habere, ^{InfAkt} zu haben	communia, ^{AdjA} gemeinsam,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} zwar	magis ^{AdvKmp} mehr	adversa. ^{AdjA} widrige.	Concipere, ^{InfAkt} zu fassen	animo ^{Abi} im Geist	non ^{Pt} nicht		
	potes, ^{PräAkt} kannst du,	quantum ^A _{Pr} wie viel	momenti ^G an Bedeutung	adferre, ^{InfAkt} zu bringen	mihi ^D _{Pr} mir	singulos ^{AdjA} einzelne	dies ^A Tage	videam. ^{PräAktKnj} sehe ich.	"		
§ 4	Mitte," ^{ImvAkt} schicke,"	inquis, ^{PräAkt} sagst du,	"et ^{Kon} "und	nobis ^D _{Pr} uns	ista, ^A _{Pr} jene Dinge da,	quae ^N _{Pr} die	tam ^{Adv} so	efficacia ^{AdjA} wirksam	expertus ^N _{PerAkt} erprobt habend		
	es." ^{PräAkt} bist du."	Ego ^N _{Pr} ich	vero ^{Pt} wahrlich	omnia ^A _{Pr} alles	in ^{Prp} in	te ^A _{Pr} dich	cupio, ^{PräAkt} wünsche ich	transfundere, ^{InfAkt} über fließen zu lassen,	et ^{Kon} und	in ^{Prp} in	hoc ^{Abi} _{Pr} diesem
	aliquid ^A _{Pr} etwas	gaudeo, ^{PräAkt} freue ich mich	discere, ^{InfAkt} zu lernen,	ut ^{Kon} damit	doceam. ^{PräAktKnj} lehre ich.	Nec ^{Kon} und nicht	me ^A _{Pr} mich	ulla ^{AdjN} irgendeine	res ^N Sache		
	delectabit, ^{Fu1Akt} wird erfreuen,	licet ^{PräAkt} obgleich	sit, ^{PräAktKnj} sei	eximia ^{AdjN} ausgezeichnet	et ^{Kon} und	salutaris, ^{AdjN} heilsam,	quam ^A _{Pr} die	mihi ^D _{Pr} mir	uni ^{AdjD} allein		
	sciturus ^N _{Fu1Akt} wissen werdend	sum. ^{PräAkt} bin.	Si ^{Kon} wenn	cum ^{Prp} mit	hac ^{Abi} _{Pr} dieser	exceptione ^{Abi} Ausnahme	detur ^{PräPasKnj} gegeben werde	sapientia, ^N Weisheit,	ut ^{Kon} dass	illam ^A _{Pr} jene	
	inclusam ^A _{PerPas} eingeschlossen	teneam ^{PräAktKnj} halte ich	nec ^{Kon} und nicht	enuntiem, ^{PräAktKnj} ausspreche ich,	reiciam. ^{Fu1Akt} werde ich abweisen.	Nullius ^{AdjG} keines	boni ^G Guten				
	sine ^{Prp} ohne	socio ^{Abi} Genossen	iucunda ^{AdjN} angenehme	possessio ^N Besitzung	est. ^{PräAkt} ist.						
§ 5	Mittam ^{Fu1Akt} werde ich schicken	itaque ^{Pt} daher	ipsos ^A _{Pr} eben jene	tibi ^D _{Pr} dir	libros ^A Bücher	et ^{Kon} und	ne ^{Kon} damit nicht	multum ^{AdjA} viel	operae ^G der Mühe		
	inpendas, ^{PräAktKnj} aufwendest du,	dum ^{Kon} solange	passim ^{Adv} überall	profutura ^A _{Fu1Akt} nützen werdende	sectaris, ^{PräAkt} verfolgst du,	inponam ^{Fu1Akt} werde ich aufsetzen	notas, ^A Zeichen,	ut ^{Kon} damit			
	ad ^{Prp} zu	ipsa ^A _{Pr} gerade die	protinus, ^{Adv} sofort,	quae ^A _{Pr} die	probo, ^{PräAkt} billige ich	et ^{Kon} und	miror, ^{PräAkt} bewundere ich,	accedas. ^{PräAktKnj} heran trittst du.	Plus ^{Adv} mehr		
	tamen ^{Pt} doch	tibi ^D _{Pr} dir	et ^{Kon} und	viva ^{AdjN} lebendige	vox ^N Stimme	et ^{Kon} und	convictus ^N Zusammen Leben	quam ^{Kon} als	oratio ^N Rede	proderit. ^{Fu1Akt} wird nützen.	In ^{Prp} in
	rem ^A die Sache	praesentem ^{AdjA} gegenwärtige	venias ^{PräAktKnj} kommst du	oportet, ^{PräAkt} ist nötig,	primum, ^{Adv} erstens,	quia ^{Kon} weil	homines ^N Menschen	amplius ^{AdvKmp} mehr			
	oculis ^{Abi} den Augen	quam ^{Kon} als	auribus ^{Abi} den Ohren	credunt; ^{PräAkt} glauben;	deinde, ^{Adv} sodann,	quia ^{Kon} weil	longum ^{AdjN} lang	iter ^N Weg	est. ^{PräAkt} ist	per ^{Prp} durch	
	praecepta, ^A Vorschriften,	breve ^{AdjN} kurz	et ^{Kon} und	efficax ^{AdjN} wirksam	per ^{Prp} durch	exempla. ^A Beispiele.					
§ 6	Zenonem ^A Zenon	Cleanthes ^N Cleanthes	non ^{Pt} nicht	expressisset, ^{PlqAktKnj} hätte nachgebildet,	si ^{Kon} wenn	tantummodo ^{Adv} nur	audisset; ^{PlqAktKnj} gehört hätte;	vitae ^G des Lebens			
	eius ^G _{Pr} seines	interfuit, ^{PerAkt} war dabei,	secreta ^A Geheimnisse	perspexit, ^{PerAkt} durchschaute,	observavit ^{PerAkt} beobachtete	illum, ^A _{Pr} jenen,	an ^{Kon} ob	ex ^{Prp} nach	formula ^{Abi} der Formel		
	sua ^{AdjAbi} seiner	viveret. ^{ImpAktKnj} lebte.	Platon ^N Platon	et ^{Kon} und	Aristoteles ^N Aristoteles	et ^{Kon} und	omnis ^{AdjN} ganze	in ^{Prp} in	diversum ^A ins Verschiedene		
	itura ^N _{Fu1Akt} gehen werdende	sapientium ^G der Weisen	turba ^N Menge	plus ^{Adv} mehr	ex ^{Prp} aus	moribus ^{Abi} den Sitten	quam ^{Kon} als	ex ^{Prp} aus	verbis ^{Abi} den Worten	Socratis ^G des Sokrates	
	traxit; ^{PerAkt} zog;	Metrodorum ^A Metrodor	et ^{Kon} und	Hermarchum ^A Hermarchus	et ^{Kon} und	Polyaenum ^A Polyaenos	magnos ^{AdjA} große	viros ^A Männer	non ^{Pt} nicht	schola ^N Schule	
	Epicuri ^G des Epikur	sed ^{Kon} sondern	contubernium ^N Zelt Gemeinschaft	fecit. ^{PerAkt} machte.	Nec ^{Kon} nicht nur	in ^{Prp} zu	hoc ^{Ab}				

§ 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D_{Pr} mercedulam^A debeo,^{PräAkt} quid^A_{Pr} me^A_{Pr} hodie^{Adv} apud^{Prp}
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute bei
 Hecatonem^A delectaverit,^{PerAktKnj} dicam.^{Fu1Akt} "Quaeris,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " quid^A_{Pr}
 Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
 profecerim^{PerAktKnj} ? Amicus^N esse^{InfAkt} mihi^D_{Pr} coepi."^{PerAkt} Multum^{Adv}
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel
 profecit;^{PerAkt} numquam^{Adv} erit^{Fu1Akt} solus.^{AdjN} Scito^{PräAktImv} hunc^A_{Pr} amicum^A omnibus^D
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen
 esse.^{InfAkt} VALE.^{ImvAkt}
 zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^A_{Pr} tibi^D_{Pr} vitandum^A_{GdvFu1Pas} praecipue^{Adv} existimes,^{PräAktKnj} quaeris^{PräAkt} ? Turbam.^A
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
 Nondum^{Adv} illi^D_{Pr} tuto^{Adv} committeris.^{PräPas} Ego^N_{Pr} certe^{Pt} confitebor^{Fu1Akt} inbecillitatem^A
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
 meam:^{AdjA} numquam^{Adv} mores,^A quos^A_{Pr} extuli,^{PerAkt} refero.^{PräAkt} Aliquid^N_{Pr} ex^{Prp}
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
 eo,^{Abl}_{Pr} quod^A_{Pr} conposui,^{PerAkt} turbatur;^{PräPas} aliquid^N_{Pr} ex^{Prp} iis,^{Abl}_{Pr} quae^A_{Pr} fugavi,^{PerAkt}
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus denen, die vertrieben habe ich,
 redit.^{PräAkt} Quod^N_{Pr} aegris^{AdjD} evenit,^{PräAkt} quos^A_{Pr} longa^{AdjN} inbecillitas^N usque^{Adv} eo^{Adv}
 kehrt zurück. was den Kranken geschieht, welche lange Schwäche bis dahin
 adfecit,^{PerAkt} ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur,^{PräPasKnj} hoc^N_{Pr} accidit,^{PräAkt} nobis,^D_{Pr}
 hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies geschieht uns,
 quorum^G_{Pr} animi^N ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur.^{PräPas}
 deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.

§ 2 Inimica^{AdjN} est^{PräAkt} multorum^G conversatio;^N nemo^N_{Pr} non^{Pt} aliquod^A_{Pr} nobis^D_{Pr} vitium^A aut^{Kon}
 feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder
 commendat^{PräAkt} aut^{Kon} inprimit,^{PräAkt} aut^{Kon} nescientibus^D_{PräAkt} adlinit.^{PräAkt} Utique^{Adv} quo^{Adv}
 empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall je
 maior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} populus,^N cui^D_{Pr} miscemur,^{PräPas} hoc^{Abl} periculi^G plus^{Adv} est.^{PräAkt} Nihil^N
 größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr ist. nichts
 vero^{Pt} tam^{Adv} damnosum^{AdjN} bonis^{AdjAbl} moribus^{Abl} quam^{Kon} in^{Prp} aliquo^{AdjAbl} spectaculo^{Abl}
 wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem Schauspiel
 desiderare.^{InfAkt} Tunc^{Adv} enim^{Pt} per^{Prp} voluptatem^A facilius^{AdvKmp} vitia^N subrepunt.^{PräAkt}
 sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster schleichen sich ein.

§ 3 Quid^A_{Pr} me^A_{Pr} existimas^{PräAkt} dicere^{InfAkt} ? Avarior^{AdjNKmp} redeo,^{PräAkt} ambiciosior,^{AdjNKmp}
 was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,
 luxuriosior,^{AdjNKmp} immo^{Pt} vero^{Pt} crudelior^{AdjNKmp} et^{Kon} inhumanior,^{AdjNKmp} quia^{Kon} inter^{Prp} homines^A
 luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen Menschen
 fui.^{PerAkt} Casu^{Abl} in^{Prp} meridianum^{AdjA} spectaculum^A incidi^{PerAkt} lusus^A expectans^N_{PräAkt} et^{Kon}
 war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze erwartend und
 sales^A et^{Kon} aliquid^A_{Pr} laxamenti,^G quo^{Abl}_{Pr} hominum^G oculi^N ab^{Prp} humano^{AdjAbl} cruore^{Abl}
 Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von menschlichem Blut
 adquiescunt;^{PräAkt} contra^{Adv} est.^{PräAkt} Quicquid^N_{Pr} ante^{Adv} pugnatum^N_{PerPas} est,^{PräAkt}
 ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor gekämpft worden ist,

misericordia^N fuit.^{PerAkt} Nunc^{Adv} omissis^{Abl} mera^{AdjN} homicidia^N sunt.^{PräAkt} Nihil^N
 Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter Tötungen sind. nichts
 habent.^{PräAkt} quo^{Abl} Pr tegantur.^{PräPasKnj} ad^{Prp} ictum^A totis^{AdjAbl} corporibus^{Abl} expositi^N PerPas
 haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen mit Körpern ausgesetzt
 numquam^{Adv} frustra^{Adv} manum^A mittunt.^{PräAkt}
 niemals vergeblich Hand setzen sie.

§ 4 Hoc^N Pr plerique^N Pr ordinariis^{AdjAbl} paribus^{Abl} et^{Kon} postulaticiis^{AdjAbl} praeferunt.^{PräAkt} Quidni^{Adv}
 dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht
 praeferant?^{PräAktKnj} Non^{Pt} galea,^{Abl} non^{Pt} scuto^{Abl} repellitur^{PräPas} ferrum.^N Quo^{Adv}
 zögen sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu
 munimenta^N ? Quo^{Adv} artes^N ? Omnia^N ista^N Pr mortis^G morae^N sunt.^{PräAkt} Mane^{Adv} leonibus^D
 Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens den Löwen
 et^{Kon} ursi^D homines,^N meridiē^{Abl} spectatoribus^D suis^{AdjD} obiciuntur.^{PräPas} Interfectores^N
 und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen. Töter
 interfectoris^D Fu1Akt iubent^{PräAkt} obici^{InfPas} et^{Kon} victorem^A in^{Prp} aliam^{AdjA} detinent.^{PräAkt}
 töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere halten sie zurück
 caedem.^A Exitus^N pugnantium^G PräAkt mors^N est;^{PräAkt} ferro^{Abl} et^{Kon} igne^{Abl} res^N geritur.^{PräPas}
 Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache wird geführt.
 Haec^N Pr fiunt,^{PräAkt} dum^{Kon} vacat.^{PräAkt} harena.^N "
 dieses geschehen, solange frei ist die Arena.

§ 5 Sed^{Kon} latrocinium^A fecit.^{PerAkt} aliquis,^N Pr occidit.^{PerAkt} hominem.^A Quid^A Pr ergo^{Pt} ? Quia^{Kon}
 aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
 occidit.^{PerAkt} ille,^N Pr meruit.^{PerAkt} ut^{Kon} hoc^A Pr pateretur;^{ImpPasKnj} tu^N Pr quid^A Pr meruisti.^{PerAkt} miser,^{AdjV}
 tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient Elender,
 ut^{Kon} hoc^A Pr spectes.^{PräAktKnj} ? " Occide,^{PräAktImv} verbera,^{PräAktImv} ure^{PräAktImv} ! Quare^{Adv} tam^{Adv}
 dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne weshalb so
 timide^{Adv} incurrit.^{PräAkt} in^{Prp} ferrum^A ? Quare^{Adv} parum^{Adv} audacter^{Adv} occidit.^{PräAkt} ? Quare^{Adv}
 ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn tötet er weshalb
 parum^{Adv} libenter^{Adv} moritur.^{PräAkt} ? Plagis^{Abl} agatur.^{PräPasKnj} in^{Prp} vulnera,^A mutuos^{AdjA} ictus^A
 zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in Wunden, gegenseitige Schläge
 nudis^{AdjAbl} et^{Kon} obviis^{AdjAbl} pectoribus^{Abl} excipiant.["] PräAktKnj Intermissum^N PerPas est.^{PräAkt}
 nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen." unterbrochen ist
 spectaculum:^N "interim^{Adv} iugulentur.^{PräPasKnj} homines,^N ne^{Kon} nihil^N agatur."^{PräPasKnj}
 Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen, damit nicht nichts getan werde."
 Age,^{PräAktImv} ne^{Kon} hoc^A Pr quidem^{Pt} intellegitis,^{PräAkt} mala^{AdjA} exempla^A in^{Prp} eos^A Pr
 nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte Beispiele auf diejenigen
 redundare,^{InfAkt} qui^N Pr faciunt.^{PräAkt} ? Agite.^{PräAktImv} dis^{Abl} immortalibus^{AdjAbl} gratias,^A quod^{Kon}
 zurück fließen, die tun handelt den Göttern unsterblichen Dank, dass
 eum^A Pr docetis.^{PräAkt} esse^{InfAkt} crudelem,^{AdjA} qui^N Pr non^{Pt} potest.^{PräAkt} discere.^{InfAkt}
 jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht kann lernen.

§ 6 Subducendus^N GdvFu1Pas populo^D est.^{PräAkt} tener^{AdjN} animus^N et^{Kon} parum^{Adv} tenax^{AdjN} recti;^G
 weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest des Rechten;
 facile^{Adv} transitur.^{PräPas} ad^{Prp} plures.^{AdjAKmp} Socrati^D et^{Kon} Catoni^D et^{Kon} Laelio^D
 leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und dem Laelius
 excutere^{InfAkt} morem^A suum^{AdjA} dissimilis^{AdjN} multitudo^N potuisset;^{PlqAktKnj} adeo^{Adv} nemo^N Pr nostrum,^G
 abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr niemand von uns,
 qui^N Pr cum^{Kon} maxime^{AdvSup} concinnamus.^{PräAkt} ingenium,^A ferre^{InfAkt} impetum^A vitiorum^G tam^{Adv}
 der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen Ansturm der Laster so

- magno^{AdjAbl} comitatu^{Abl} venientium^G potest.^{PräAkt}
großem Geleit kommender kann.
- § 7 Unum^{AdjN} exemplum^N luxuriae^G aut^{Kon} avaritiae^G multum^{AdjA} mali^G facit;^{PräAkt}
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
convictor^N delicatus^{AdjN} paulatim^{Adv} enervat^{PräAkt} et^{Kon} emollit^{PräAkt} vicinus^N dives^{AdjN}
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
cupiditatem^A inritat^{PräAkt} malignus^{AdjN} comes^N quamvis^{Kon} candido^{AdjD} et^{Kon} simplici^{AdjD} rubiginem^A
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten Rost
suam^{AdjA} adfrcuit.^{PerAkt} Quid^A tu^N accidere^{InfAkt} his^D moribus^D credis,^{PräAkt} in^{Prp} quos^A
seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du, in die welchen
publice^{Adv} factus^N est^{PräAkt} impetus^N ? Necesse^{AdjN} est^{PräAkt} aut^{Kon} imiteris^{PräPasKnj} aut^{Kon}
öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder nachahmest du oder
oderis.^{PerAktKnj}
hassest du.
- § 8 Utrumque^A autem^{Pt} devitandum^N est;^{PräAkt} neve^{Kon} similis^{AdjN} malis^{AdjD} fias,^{PräPasKnj}
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten werdest du,
quia^{Kon} multi^{AdjN} sunt,^{PräAkt} neve^{Kon} inimicus^{AdjN} multis,^D quia^{Kon} dissimiles^{AdjN} sunt.^{PräAkt}
weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich sind.
Recede^{PräAktImv} in^{Prp} te^A ipsum^A quantum^{Adv} potes.^{PräAkt} Cum^{Prp} his^{Abl} versare,^{PräPasImv} qui^N
ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen verkehre, die
te^A meliorem^{AdjAKmp} facturi^N sunt.^{PräAkt} Illos^A admitte,^{PräAktImv} quos^A tu^N
dich besser machen werdend sind. jene lasse ein, die welche du
potes^{PräAkt} facere^{InfAkt} meliores.^{AdjAKmp} Mutuo^{Adv} ista^N fiunt,^{PräAkt} et^{Kon} homines,^N dum^{Kon}
kannst machen besser. gegenseitig diese Dinge da geschehen, und Menschen, während
docent,^{PräAkt} discunt.^{PräAkt}
lehren sie, lernen sie.
- § 9 Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon} te^A gloria^N publicandi^G ingenii^G producat^{PräAktKnj} in^{Prp}
nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in
medium,^A ut^{Kon} recitare^{InfAkt} istis^D velis^{PräAktKnj} aut^{Kon} disputare;^{InfAkt} quod^{Kon} facere^{InfAkt} te^A
die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun dich
vellem,^{ImpAktKnj} si^{Kon} haberes^{ImpAktKnj} isti^D populo^D idoneam^{AdjA} mercem;^A nemo^N est,^{PräAkt}
wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand ist,
qui^N intellegere^{InfAkt} te^A possit.^{PräAktKnj} Aliquis^N fortasse,^{Adv} unus^{AdjN} aut^{Kon} alter^{AdjN}
der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder ein anderer
incidit,^{Fu1Akt} et^{Kon} hic^N ipse^N formandus^N tibi^D erit^{Fu1Akt} instituendusque^{NKon}
wird auftreffen, und dieser selbst zu bildender dir wird sein zu unterweisender und
ad^{Prp} intellectum^A tui.^G " Cui^D ergo^{Pt} ista^A didici^{PerAkt} ? " Non^{Pt} est^{PräAkt} quod^{Kon}
zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich nicht ist dass
timeas,^{PräAktKnj} ne^{Kon} operam^A perdidideris;^{PerAktKnj} tibi^D didicisti.^{PerAkt}
du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich hast gelernt du.
- § 10 Sed^{Kon} ne^{Kon} soli^{AdjD} mihi^D hodie^{Adv} didicerim,^{PerAktKnj} communicabo^{Fu1Akt} tecum,^{AblPrp}
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,
quae^N occurrerunt^{PerAkt} mihi^D egregie^{Adv} dicta^N circa^{Prp} eundem^A fere^{Adv} sensum^A
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn
tria;^{AdjN} ex^{Prp} quibus^{Abl} unum^{AdjA} haec^N epistula^N in^{Prp} debitum^A solvet,^{Fu1Akt} duo^{AdjA} in^{Prp}
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in
antecessum^A accipe.^{PräAktImv} Democritus^N ait:^{PräAkt} " Unus^{AdjN} mihi^D pro^{Prp} populo^{Abl} est,^{PräAkt}
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk ist,

et^{Kon} populus^N pro^{Prp} uno.^{"Abl}
und das Volk für einen."

§ 11 Bene^{Adv} et^{Kon} ille,^{N_{Pr}} quisquis^{N_{Pr}} fuit,^{PerAkt} ambigitur,^{PräPas} enim^{Pt} de^{Prp} auctore,^{Abl} cum^{Kon}
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als
quaereretur,^{ImpPasKnj} ab^{Prp} illo,^{Abl_{Pr}} quo^{Abl_{Pr}} tanta^{AdjN} diligentia^N artis^G spectaret,^{ImpAktKnj} ad^{Prp}
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete auf
paucissimos^{AdjASup} perventurae,^{G_{Fu1Akt}} " Satis^{Adv} sunt,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " mihi^{D_{Pr}} pauci,^{AdjN}
sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir wenige,
satis^{Adv} est,^{PräAkt} unus,^{AdjN} satis^{Adv} est,^{PräAkt} nullus.^{"AdjN} Egregie^{Adv} hoc^{N_{Pr}} tertium^{AdjN} Epicurus,^N
genug ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies dritte Epikur,
cum^{Kon} uni^{D_{Pr}} ex^{Prp} consortibus^{Abl} studiorum^G suorum^{AdjG} scriberet,^{ImpAktKnj} " Haec,^{"A_{Pr}}
als einem aus Genossen der Studien seiner schrieb: diese Dinge,"
inquit,^{PräAkt} " ego^{N_{Pr}} non^{Pt} multis,^{AdjD} sed^{Kon} tibi;^{D_{Pr}} satis^{Adv} enim^{Pt} magnum^{AdjN} alter^{N_{Pr}}
sagt er, ich nicht vielen, sondern dir; hinreichend nämlich großes der eine
alteri^{D_{Pr}} theatrum^N sumus."^{PräAkt}
dem anderen Schau Platz sind wir."

§ 12 Ista,^{N_{Pr}} mi^{Adv} Lucili,^V condenda^{N_{GdvFu1Pas}} in^{Prp} animum^A sunt,^{PräAkt} ut^{Kon} contemnas,^{PräAktKnj}
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit verachtest du
voluptatem^A ex^{Prp} plurium^G adsensione^{Abl} venientem.^{A_{PräAkt}} Multi^{AdjN} te^{A_{Pr}} laudant.^{PräAkt}
die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele dich loben sie.
Ecquid^{A_{Pr}} habes,^{PräAkt} cur^{Kon} placeas,^{PräAktKnj} tibi;^{D_{Pr}} si^{Kon} is^{N_{Pr}} es,^{PräAkt} quem^{A_{Pr}}
irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige bist du, den welchen
intellegant,^{PräAktKnj} multi^{AdjN} ? Introrsus^{Adv} bona^N tua^{AdjN} spectent.^{PräAktKnj} VALE.^{ImvAkt}
verstehen sie viele nach innen Güter deine schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 "Tu^{N_{Pr}} me,^{"A_{Pr}} inquis,^{PräAkt} "vitare^{InfAkt} turbam^A iubes,^{PräAkt} secedere^{InfAkt} et^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und
conscientia^{Abl} esse^{InfAkt} contentum^{AdjA} ? Ubi^{Adv} illa^{N_{Pr}} praecepta^N vestra,^{AdjN} quae^{N_{Pr}}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant,^{PräAkt} in^{Prp} actu^{Abl} mori^{InfPas} ? " Quod^{Kon} ego^{N_{Pr}} tibi^{D_{Pr}} videor,^{PräPas} interim^{Adv} suadere,^{InfAkt}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen anzu raten,
in^{Prp} hoc^{Abl_{Pr}} me^{A_{Pr}} recondidi,^{PerAkt} et^{Kon} fores^A clusi,^{PerAkt} ut^{Kon} prodesse^{InfAkt} pluribus^{AdjD}
in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit zu nützen mehreren
possem.^{ImpAktKnj} Nullus^{AdjN} mihi^{D_{Pr}} per^{Prp} otium^A dies^N exit.^{PräAkt} Partem^A noctium^G studiis^{Abl}
könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht. einen Teil der Nächte den Studien
vindico.^{PräAkt} Non^{Pt} vaco,^{PräAkt} somno^{Abl} sed^{Kon} succumbo,^{PräAkt} et^{Kon} oculos^A vigilia^{Abl}
beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich, und die Augen vom Wachen
fatigatos^{A_{PerPas}} cadentesque^{A_{Kon}} in^{Prp} opere^{Abl} detineo.^{PräAkt}
ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.

§ 2 Secessi^{PerAkt} non^{Pt} tantum^{Adv} ab^{Prp} hominibus,^{Abl} sed^{Kon} a^{Prp} rebus,^{Abl} et^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis^{Adv} a^{Prp} meis^{AdjAbl} rebus,^{Abl} posterorum^G negotium^A ago;^{PräAkt} illis^{D_{Pr}} aliqua^{A_{Pr}} quae^{A_{Pr}}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges, das welche
possint,^{PräAktKnj} prodesse^{InfAkt} conscribo.^{PräAkt} Salutares^{AdjN} admonitiones,^N velut^{Kon} medicamentorum^G
können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie der Heil mittel

utilium^{AdjG} compositiones,^N litteris^D mando,^{PräAkt} esse^{InfAkt} illas^A efficaces^{AdjA} in^{Prp}
 nützlichen Zusammenstellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene wirksam an
 meis^{AdjAbl} ulceribus^{Abl} expertus,^N quae^N etiam^{Adv} si^{Kon} persanata^N non^{Pt} sunt,^{PräAkt}
 meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn vollständig geheilt nicht sind,
 serpere^{InfAkt} desierunt.^{PerAkt}
 zu kriechen haben aufgehört.

§ 3 Rectum^{AdjN} iter,^N quod^A sero^{Adv} cognovi^{PerAkt} et^{Kon} lassus^{AdjN} errando,^{Abl} aliis^D
 gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
 monstro.^{PräAkt} Clamo:^{PräAkt} "Vitate,^{PräAktImv} quaecumque^A vulgo^{Adv} placent,^{PräAkt} quae^N
 zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
 casus^N adtribuit.^{PräAkt} Ad^{Prp} omne^{AdjA} fortuitum^{AdjA} bonum^A suspiciosi^{AdjN} pavidique^{AdjNKon}
 der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
 subsistite;^{PräAktImv} et^{Kon} fera^N et^{Kon} piscis^N spe^{Abl} aliqua^{AdjAbl}
 haltet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine
 oblectante^{Abl} decipitur.^{PräPas} Munera^N ista^N fortunae^G putatis?^{PräAkt} Insidiae^N
 erfreuend wird getäuscht. Gaben diese da des Glücks meint ihr ?? Nach Stellungen
 sunt.^{PräAkt} Quisquis^N vestrum^G tutam^{AdjA} agere^{InfAkt} vitam^A volet,^{Fu1Akt} quantum^{Adv}
 sind. wer auch immer von euch sicheres zu führen Leben wird wollen, so viel
 plurimum^{AdvSup} potest,^{PräAkt} ista^A viscata^A beneficia^A devitet,^{PräAktKnj} in^{Prp}
 wie möglich kann er, diese Dinge da mit Leim bestrichene Wohl taten meide er, in
 quibus^{Abl} hoc^A quoque^{Pt} miserrimi^{AdjNSup} fallimur;^{PräPas} habere^{InfAkt} nos^A putamus,^{PräAkt}
 welchen dies auch ärmsten werden wir getäuscht; zu haben uns meinen wir,
 haeremus.^{PräAkt}
 haften wir.

§ 4 In^{Prp} praecipitia^A cursus^N iste^N deducit.^{PräAkt} Huius^G eminentis^G vitae^G exitus^N
 in die Ab gründe der Lauf dieser da führt hinab. dieses herausragenden Lebens Ausgang
 cadere^{InfAkt} est.^{PräAkt} Deinde^{Adv} ne^{Pt} resistere^{InfAkt} quidem^{Pt} licet,^{PräAkt} eum^A coepit.^{PerAkt}
 zu stürzen ist. sodann nicht widerstehen einmal ist erlaubt, ihn begann
 transversos^{AdjA} agere^{InfAkt} felicitas,^N aut^{Kon} saltem^{Adv} rectis^{AdjAbl} aut^{Kon} semel^{Adv} ruere;^{InfAkt} non^{Pt}
 quer zu treiben das Glück, oder wenigstens auf Geraden oder auf einmal zu stürzen; nicht
 evertit.^{PräAkt} fortuna,^N sed^{Kon} cernulat.^{PräAkt} et^{Kon} allidit.^{PräAkt}
 stürzt um das Glück, sondern schlingert und schlägt an.

§ 5 Hanc^A ergo^{Pt} sanam^{AdjA} ac^{Kon} salubrem^{AdjA} formam^A vitae^G tenete,^{PräAktImv} ut^{Kon} corpori^D
 diese also gesunde und heilsame Form des Lebens haltet, damit dem Körper
 tantum^{Adv} indulgeatis,^{PräAktKnj} quantum^{Adv} bonae^{AdjG} validitudo^D satis^{Adv} est.^{PräAkt} Durius^{AdvKmp}
 nur so viel gebt ihr nach, wie der guten Gesundheit genug ist. härter
 tractandum^N est,^{PräAkt} ne^{Kon} animo^D male^{Adv} pareat.^{PräAktKnj} Cibus^N famem^A
 zu behandelnd ist, damit nicht dem Geist schlecht gehorche. Speise den Hunger
 sedet,^{PräAkt} potio^N sitim^A extinguat,^{PräAktKnj} vestis^N arceat,^{PräAktKnj} frigus^A domus^N
 stillt, Trank den Durst lösche, Kleidung halte ab die Kälte, das Haus
 munimentum^N sit^{PräAktKnj} adversus^{Prp} infesta^{AdjA} corporis.^G Hanc^A utrum^{Kon} caespes^N
 Schutz Bollwerk sei gegen feindliche des Körpers. diese ob Rasen Scholle
 erexerit^{PerAktKnj} an^{Kon} varius^{AdjN} lapis^N gentis^G alienae,^{AdjG} nihil^N interest;^{PräAkt} scitote^{PräAktImv}
 aufgerichtet habe oder bunt Stein des Volkes fremden, nichts bedeutet; wisset
 tam^{Adv} bene^{Adv} hominem^A culmo^{Abl} quam^{Kon} auro^{Abl} tegi.^{InfPas}
 so gut den Menschen mit dem Stroh wie mit dem Gold bedeckt zu werden.
 Contemnite^{PräAktImv} omnia,^A quae^A supervacuum^{AdjN} labor^N velut^{Adv} ornamentum^A ac^{Kon} decus^A
 verachtet alles, die überflüssige Arbeit gleichwie Zier Stück und Schmuck

- ponit.^{PräAkt} Cogitate.^{PräAktImv} nihil^A praeter^{Prp} animum^A esse^{InfAkt} mirabile,^{AdjA} cui^D magno^{AdjD}
setzt. bedenkt nichts außer den Geist zu sein erstaunlich, dem großen
- nihil^N magnum^{AdjN} est.^{PräAkt}
nichts groß ist."
- § 6 Si^{Kon} haec^A mecum,^{AblPrp} si^{Kon} haec^A cum^{Prp} posteris^{Abl} loquor,^{PräAkt} non^{Pt} videor^{PräPas}
wenn diese mit mir, wenn diese mit den Nachkommen spreche ich, nicht scheine ich
- tibi^D plus^{AdvKmp} prodesse,^{InfAkt} quam^{Kon} cum^{Prp} ad^{Prp} vadimonium^A advocatus^N
dir mehr zu nützen, als als zu Gerichts Termin als Beistand
- descenderem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} tabulis^{Abl} testamenti^G anulum^A inprimerem,^{ImpAktKnj} aut^{Kon} in^{Prp}
hinab ginge, oder auf den Tafeln des Testaments den Ring eindrückte, oder in
- senatu^{Abl} candidato^D vocem^A et^{Kon} manum^A commodarem^{ImpAktKnj} ? Mihi^D crede,^{PräAktImv}
dem Senat dem Kandidaten Stimme und die Hand lieb ich mir glaube,
- qui^N nihil^A agere^{InfAkt} videntur,^{PräPas} maiora^{AdjA} agunt;^{PräAkt} humana^{AdjA} divinaque^{AdjA} simul^{Adv}
der nichts zu tun scheinen, Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich
- tractant.^{PräAkt}
behandeln sie.
- § 7 Sed^{Kon} iam^{Adv} finis^N faciendus^N est^{PräAkt} et^{Kon} aliquid,^N ut^{Kon} institui,^{PerAkt} pro^{Prp}
aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für
- hac^{Abl} epistula^{Abl} dependendum.^N Id^N non^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} fiet;^{Fu1Akt} adhuc^{Adv}
mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen; bisher
- Epicurum^A complicamus,^{PräAkt} cuius^G hanc^A vocem^A hodierno^{AdjAbl} die^{Abl} legi;^{PerAkt} "
Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:
- Philosophiae^G servias^{PräAktKnj} oportet,^{PräAkt} ut^{Kon} tibi^D contingat,^{PräAktKnj} vera^{AdjN} libertas.^N Non^{Pt}
der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit." nicht
- differtur^{PräPas} in^{Prp} diem,^A qui^N se^A illi^D subiecit^{PerAkt} et^{Kon} tradidit;^{PerAkt} statim^{Adv}
wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab; sofort
- circumagitur.^{PräPas} Hoc^N enim^{Pt} ipsum^{AdjN} philosophiae^G servire^{InfAkt} libertas^N est.^{PräAkt}
wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit ist.
- § 8 Potest^{PräAkt} fieri,^{InfPas} ut^{Kon} me^A interroges,^{PräAktKnj} quare^{Adv} ab^{Prp} Epicuro^{Abl} tam^{Adv} multa^{AdjA}
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so vieles
- bene^{Adv} dicta^A referam^{PräAktKnj} potius^{Adv} quam^{Kon} nostrorum.^{AdjG} Quid^N est^{PräAkt} tamen,^{Pt}
gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was ist dennoch,
- quare^{Adv} tu^N istas^A Epicuri^G voces^A putes,^{PräAktKnj} esse,^{InfAkt} non^{Pt} publicas^{AdjA} ? Quam^{Adv}
weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht allgemein wie
- multi^{AdjN} poetae^N dicunt,^{PräAkt} quae^N philosophis^D aut^{Kon} dicta^N sunt,^{PräAkt} aut^{Kon}
viele Dichter sagen, die den Philosophen oder Gesagtes sind oder
- dicenda!^N Non^{Pt} adtingam^{PräAktKnj} tragicos^{AdjA} nec^{Kon} togatas^{AdjA} nostras.^{AdjA}
zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch Toga Komödien unsere.
- Habent^{PräAkt} enim^{Pt} hae^N quoque^{Pt} aliquid^N severitatis^G et^{Kon} sunt^{PräAkt} inter^{Prp} comoedias^A ac^{Kon}
haben nämlich diese auch etwas der Strenge und sind zwischen Komödien und
- tragoedias^A mediae.^{AdjN} Quantum^{Adv} disertissimorum^{AdjGSup} versuum^G inter^{Prp} mimos^A iacet!^{PräAkt}
Tragödien mittlere. wie viel der beredtesten der Verse zwischen Mimen liegt!
- Quam^{Adv} multa^{AdjN} Publilii^G non^{Pt} excalceatis,^D sed^{Kon} coturnatis^D dicenda^N
wie viele des Publilius nicht den Schuh losen, sondern den Kothurn Trägern zu sagende
- sunt!^{PräAkt}
sind!
- § 9 Unum^{AdjA} versum^A eius,^G qui^N ad^{Prp} philosophiam^A pertinet,^{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} hanc^A partem,^A
einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser Teil,

quae^N_{Pr} modo^{Adv} fuit^{PerAkt} in^{Prp} manibus,^{Abl} referam,^{PräAktKnj} quo^{Abl}_{Pr} negat^{PräAkt} fortuita^{AdjA} in^{Prp}
 die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint Zufälliges in
 nostro^{AdjAbl} habenda:^N_{GdvFu1Pas}
 unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est^{PräAkt} omne,^{AdjN} quicquid^N_{Pr} optando^{Abl}_{Ger} evenit.^{PräAkt}
 fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 Hunc^A_{Pr} sensum^A a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} dici^{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
 diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
 adstrictis^{Abl}_{PerPas} memini:^{PerAkt}
 zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est^{PräAkt} tuum,^{AdjN} fortuna^N quod^N_{Pr} fecit^{PerAkt} tuum.^{AdjN}
 nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A_{Pr} etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N_{PerPas} a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} praeteribo:^{Fu1Akt}
 jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} bonum^N quod^N_{Pr} potuit,^{PerAkt} auferri^{InfPas} potest.^{PräAkt}
 gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A_{Pr} non^{Pt} inputo^{PräAkt} in^{Prp} solum^A_{PerPas} dedi^{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi.^D_{Pr}
 dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos,^A_{Pr} qui^N_{Pr}
 ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
 dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} contentum^A_{PerPas} et^{Kon} propter^{Prp} hoc^A_{Pr}
 sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
 amico^{Abl} non^{Pt} indigere,^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire.^{InfAkt} Hoc^N_{Pr} obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp}
 einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
 Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D_{Pr} quibus^D_{Pr} summum^{AdjNSup} bonum^N visum^N_{PerPas} est^{PräAkt} animus^N inpatiens.^{AdjN}
 Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist unempfindlich.

§ 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθειαν^A uno^{AdjAbl} verbo^{Abl}
 in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem Wort
 cito^{Adv} voluerimus^{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere.^{InfAkt} Poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt} contrarium^{AdjN} ei,^D_{Pr}
 schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich das Gegenteil dem,
 quod^N_{Pr} significare^{InfAkt} volumus,^{PräAkt} intellegi.^{InfPas} Nos^N eum^A_{Pr} volumus^{PräAkt} dicere,^{InfAkt}
 was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn wollen sagen,
 qui^N_{Pr} respuat^{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum,^A accipietur^{Fu1Pas} is,^N_{Pr} qui^N_{Pr} nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt}
 der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst der, der kein zu ertragen
 possit^{PräAktKnj} malum.^A Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt} num^{Pt} satius^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA}
 vermöge Übel. sieh daher, ob besser sei oder unverletzlichen

- animus^A dicere^{InfAkt} aut^{Kon} animus^A extra^{Prp} omnem^{AdjA} patientiam^A positum.^{N PerPas}
Geist zu sagen oder Geist außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.
- § 3 Hoc^{N Pr} inter^{Prp} nos^{A Pr} et^{Kon} illos^{A Pr} interest.^{PräAkt} noster^{AdjN} sapiens^{AdjN} vincit.^{PräAkt} quidem^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
- incommodum^A omne^{AdjA} sed^{Kon} sentit.^{PräAkt} illorum^{G Pr} ne^{Pt} sentit.^{PräAkt} quidem.^{Pt} Illud^{N Pr}
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes
- nobis^{D Pr} et^{Kon} illis^{D Pr} commune^{AdjN} est.^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^{A Pr} ipso^{Abl Pr} esse^{InfAkt}
uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein
- contentum.^{A PerPas} Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^A habere^{InfAkt} vult.^{PräAkt} et^{Kon} vicinum^A et^{Kon}
zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und
- contubernalem,^A quamvis^{Kon} sibi^{D Pr} ipse^{N Pr} sufficiat.^{PräAktKnj}
Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.
- § 4 Vide^{PräAktImv} quam^{Adv} sit.^{PräAktKnj} se^{A Pr} contentus;^{N PerPas} aliquando^{Adv} sui^{G Pr} parte^{Abl}
sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil
- contentus^{N PerPas} est.^{PräAkt} Si^{Kon} illi^{D Pr} manum^A aut^{Kon} morbus^N aut^{Kon} hostis^N
zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind
- exciderit,^{Fu2Akt} si^{Kon} quis^{N Pr} oculum^A vel^{Kon} oculos^A casus^N
aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall
- excusserit,^{Fu2Akt} reliquiae^N illi^{D Pr} suae^{AdjN} satisfacient,^{Fu1Akt} et^{Kon} erit.^{Fu1Akt}
aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein
- inminuto^{Abl PerPas} corpore^{Abl} et^{Kon} amputato^{Abl PerPas} tam^{Adv} laetus,^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten
- fuit.^{PerAkt} Sed^{Kon} quae^{N Pr} si^{Kon} desunt,^{PräAkt} non^{Pt} desiderat,^{PräAkt} non^{Pt} deesse^{InfAkt} mavult.^{PräAkt}
war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen zieht er vor.
- § 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se^{A Pr} contentus^{N PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ut^{Kon} velit,^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} sine^{Prp}
so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne
- amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit.^{PräAktKnj} Et^{Kon} hoc,^{A Pr} quod^{N Pr} dico^{PräAkt} " possit,"^{PräAktKnj} tale^{AdjN}
einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er," so
- est.^{PräAkt} amissum^{A PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert.^{PräAkt} Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt} numquam^{Adv}
ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich niemals
- erit.^{Fu1Akt} In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,^{PräAkt} quam^{Adv} cito^{Adv} replet.^{PräAktKnj} Quomodo^{Adv} si^{Kon}
wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell ersetze er. wie wenn
- perdiderit.^{Fu2Akt} Phidias^N statuam,^A protinus^{Adv} alteram^{AdjA} faciet;^{Fu1Akt} sic^{Adv} hic^{N Pr}
verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere wird machen; so dieser
- faciendarum^G amicitiarum^G artifex^N substituet.^{Fu1Akt} alium^{AdjA} in^{Prp} locum^A
der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen einen anderen an die Stelle
- amissi.^{G PerPas}
des Verlorenen.
- § 6 Quaeris,^{PräAkt} quomodo^{Adv} amicum^A cito^{Adv} facturus^{N Fu1Akt} sit;^{PräAktKnj} dicam,^{Fu1Akt} si^{Kon} illud^{A Pr}
fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn jenes
- mihi^{D Pr} tecum^{AblPrp} converterit,^{Fu2Akt} ut^{Kon} statim^{Adv} tibi^{D Pr} solvam,^{PräAktKnj} quod^{A Pr}
mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle, was
- debeo,^{PräAkt} et^{Kon} quantum^{A Pr} ad^{Prp} hanc^{A Pr} epistulam,^A paria^{AdjA} faciamus.^{PräAktKnj} Hecaton^N
ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir. Hecaton
- ait.^{PräAkt} " Ego^{N Pr} tibi^{D Pr} monstrabo,^{Fu1Akt} amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl} sine^{Prp} herba,^{Abl}
sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel, ohne Kraut,
- sine^{Prp} ullius^{G Pr} veneficae^G carmine.^{Abl} si^{Kon} vis^{PräAkt} amari,^{InfPas} ama.^{ImvAkt} Habet^{PräAkt}
ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden, liebe." hat

autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^N amicitiae^G veteris^{AdjG} et^{Kon} certae^{AdjG} magnam^{AdjA}
aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und der gewissen große
voluptatem,^A sed^{Kon} etiam^{Adv} initium^A et^{Kon} comparatio^A novae.^{AdjG}
Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung der neuen.

§ 7 Quod^N interest^{PräAkt} inter^{Prp} metentem^A agricolam^A et^{Kon} serentem,^A hoc^N inter^{Prp}
was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies zwischen
eum,^A qui^N amicum^A paravit^{PerAkt} et^{Kon} qui^N parat.^{PräAkt} Attalus^N philosophus^N dicere^{InfAkt}
ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph zu sagen
solebat^{ImpAkt} iucundius^{AdvKmp} esse^{InfAkt} amicum^A facere^{InfAkt} quam^{Kon} habere^{InfAkt} quomodo^{Adv}
pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben, wie
artifici^D iucundius^{AdvKmp} pingere^{InfAkt} est^{PräAkt} quam^{Kon} pinxisse.^{PerAktInf} Illa^N in^{Prp} opere^{Abi}
dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben. jene in dem Werk
suo^{AdjAbl} occupata^N sollicitudo^N ingens^{AdjN} oblectamentum^A habet^{PräAkt} in^{Prp} ipsa^{AdjAbl}
seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung hat in der selben
occupatione.^{Abi} Non^{Pt} aequae^{Adv} delectatur,^{PräPas} qui^N ab^{Prp} opere^{Abi} perfecto^{Abi} removit^{PerAkt}
Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von dem Werk vollendet nahm weg
manum.^A iam^{Adv} fructu^{Abi} artis^G suae^{AdjG} fruitur;^{PräAkt} ipsa^N fruebatur^{ImpAkt} arte,^{Abi} cum^{Kon}
die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner genießt; sie selbst genoss die Kunst, als
pingeret.^{ImpAktKnj} Fructuosior^{AdjNKmp} est^{PräAkt} adolescentia^N liberorum,^G sed^{Kon} infantia^N
malte. ertragreicher ist Jugend der Kinder, aber Kindheit
dulcior.^{AdjNKmp}
süßer.

§ 8 Nunc^{Adv} ad^{Prp} propositum^A revertamur.^{PräAktKnj} Sapiens,^{AdjN} etiam^{Adv} si^{Kon} contentus^N est^{PräAkt}
nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden ist
se,^A tamen^{Adv} habere^{InfAkt} amicum^A vult,^{PräAkt} si^{Kon} nihil^N aliud,^{AdjN} ut^{Kon} exerceat^{PräAktKnj}
mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit ausübe
amicitiam,^A ne^{Kon} tam^{Adv} magna^{AdjN} virtus^N iaceat,^{PräAktKnj} non^{Pt} ad^{Prp} hoc,^A quod^A Pr
die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu diesem, was
dicebat^{ImpAkt} Epicurus^N in^{Prp} hac^{Abi} ipsa^{AdjAbl} epistula,^{Abi} ut^{Kon} habeat,^{PräAktKnj} qui^N sibi^D Pr
sagte Epikur in diesem selben Brief, damit habe er, der sich
aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} succurrat^{PräAktKnj} in^{Prp} vincula^A coniecto^D vel^{Kon} inopi,^{AdjD}
dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln hinein geworfenem oder dem Armen,
sed^{Kon} ut^{Kon} habeat^{PräAktKnj} aliquem,^A cui^D ipse^N aegro^{AdjD} adsideat,^{PräAktKnj} quem^A Pr
sondern damit er habe jemanden, wem er selbst dem Kranken bei sitze, wen
ipse^N circumventum^A hostili^{AdjAbl} custodia^{Abi} liberet.^{PräAktKnj} Qui^N se^A spectat^{PräAkt} et^{Kon}
er selbst umringten feindlicher Bewachung befreie. wer sich ansieht und
propter^{Prp} hoc^A ad^{Prp} amicitiam^A venit,^{PräAkt} male^{Adv} cogitat.^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv}
wegen dieses zu der Freundschaft kommt, schlecht denkt. wie
coepit,^{PerAkt} sic^{Adv} desinet.^{Fu1Akt} paravit^{PerAkt} amicum^A adversum^{Prp} vincla^A laturum^A Fu1Akt
begonnen hat, so wird aufhören: bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden
opem;^A cum^{Kon} primum^{Adv} crepuerit^{Fu2Akt} catena,^N discedet.^{Fu1Akt}
Hilfe; sobald sogleich geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 Hae^N sunt^{PräAkt} amicitiae,^N quas^A temporarias^{AdjA} populus^N appellat;^{PräAkt} qui^N utilitatis^G
diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abi} adsumptus^N est,^{PräAkt} tamdiu^{Adv} placebit,^{Fu1Akt} quamdiu^{Adv} utilis^{AdjN} fuerit.^{Fu2Akt}
wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich gewesen sein wird.
Hac^{Abi} re^{Abi} florentes^N amicorum^G turba^N circumsedet;^{PräAkt} circa^{Prp} eversos^A solitudo^N
durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um gestürzte Einsamkeit

est,^{PräAkt} et^{Kon} inde^{Adv} amici^N fugiunt,^{PräAkt} ubi^{Adv} probantur.^{PräPas} Hac^{Abl} re^{Abl} ista^N tot^{AdjN}
ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft. durch diese Sache jene so viele
nefaria^{AdjN} exempla^N sunt,^{PräAkt} aliorum^G metu^{Abl} relinquentium,^G aliorum^G metu^{Abl}
verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht
prodendum.^N Necesse^{AdjN} est,^{PräAkt} initia^N inter^{Prp} se^A et^{Kon} exitus^N congruant.^{PräAktKnj}
zu verratendes. nötig ist Anfänge zwischen sich und Enden zusammen stimmen.
Qui^N amicus^{AdjN} esse^{InfAkt} coepit,^{PerAkt} quia^{Kon} expedit,^{PräAkt} et^{Kon} desinet,^{Fu1Akt} quia^{Kon}
der Freund zu sein begonnen hat, weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil
expedit.^{PräAkt} Placebit^{Fu1Akt} aliquod^A pretium^A contra^{Prp} amicitiam,^A si^{Kon} ullum^{AdjA} in^{Prp} illa^{Abl}
es nützlich ist. wird gefallen irgendein Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr
placet^{PräAkt} praeter^{Prp} ipsam.^A
gefällt außer ihr selbst.

§ 10 In^{Prp} quid^A amicum^A paro?^{PräAkt} Ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} pro^{Prp} quo^{Abl} mori^{InfPas} possim,^{PräAktKnj}
wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben ich könne,
ut^{Kon} habeam^{PräAktKnj} quem^A in^{Prp} exilium^A sequar,^{PräAktKnj} cuius^G me^A morti^D
damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen mich dem Tod
opponam^{PräAktKnj} et^{Kon} inpendam.^{PräAktKnj} Ista^N quam^A tu^N describis,^{PräAkt} negotiatio^N est,^{PräAkt}
entgegen stelle und hingebe. jene, die du beschreibst, Geschäft ist,
non^{Pt} amicitia^N quae^N ad^{Prp} commodum^A accedit,^{PräAkt} quae^N quid^A consecutura^N
nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt, die was erreichen werdend
sit^{PräAktKnj} spectat.^{PräAkt}
sei blickt.

§ 11 Non^{Pt} dubie^{Adv} habet^{PräAkt} aliquid^A simile^{AdjA} amicitiae^G affectus^N amantium;^G possis^{PräAktKnj}
nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden; könntest
dicere^{InfAkt} illam^A esse^{InfAkt} insanam^{AdjA} amicitiam.^A Numquid^{Pt} ergo^{Pt} quisquam^N amat^{PräAkt}
sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also irgend jemand liebt
lucri^G causa^{Abl} ? Numquid^{Pt} ambitionis^G aut^{Kon} gloriae^G ? Ipse^N per^{Prp} se^A amor^N
des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes er selbst durch sich Liebe
omnium^G aliarum^{AdjG} rerum^G neglegens^N animos^A in^{Prp} cupiditatem^A formae^G non^{Pt} sine^{Prp}
aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in Begierde der Gestalt nicht ohne
spe^{Abl} mutuae^{AdjG} caritatis^G accendit.^{PräAkt} Quid^A ergo^{Pt} Ex^{Prp} honestiore^{AdjAblKmp} causa^{Abl}
durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was also? aus ehrlicherem Grund
coit^{PräAkt} turpis^{AdjN} adfectus?^N "
kommt zusammen schändlicher Affekt?

§ 12 Non^{Pt} agitur,^{PräPas} inquis,^{PräAkt} " nunc^{Adv} de^{Prp} hoc,^{Abl} an^{Kon} amicitia^N propter^{Prp} se^A
nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich
ipsam^A adpetenda^N sit.^{PräAktKnj} Immo^{Pt} vero^{Pt} nihil^N magis^{AdvKmp}
selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr
probandum^N est,^{PräAkt} Nam^{Pt} si^{Kon} propter^{Prp} se^A ipsam^A expetenda^N est,^{PräAkt}
zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende ist,
potest^{PräAkt} ad^{Prp} illam^A accedere^{InfAkt} qui^N se^A ipso^{Abl} contentus^N est.^{PräAkt} "
kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden ist.
Quomodo^{Adv} ergo^{Pt} ad^{Prp} illam^A accedit?^{PräAkt} " Quomodo^{Adv} ad^{Prp} rem^A pulcherrimam,^{AdjASup}
wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache sehr schönen,
non^{Pt} lucro^{Abl} captus^N nec^{Kon} varietate^{Abl} fortunae^G perterritus.^N Detrahit^{PräAkt}
nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals verschreckt. herab zieht
amicitiae^G maiestatem^A suam,^{AdjA} qui^N illam^A parat^{PräAkt} ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^A
der Freundschaft Würde ihre, der jene bereitet für gute Fälle.

- § 13 Se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt}_{ist} sapiens.^{AdjN} Hoc^A_{Pr} mi^{AdjV} Lucili,^V plerique^{AdjN} perperam^{Adv}
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt
interpretantur;^{PräAkt} sapientem^{AdjA} undique^{Adv} submovent^{PräAkt} et^{Kon} intra^{Prp} cutem^A suam^{AdjA}
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine
cogunt.^{PräAkt} Distinguendum^N_{GdvFu1Pas} autem^{Pt} est,^{PräAkt} quid^A_{Pr} et^{Kon} quatenus^{Adv} vox^N ista^N_{Pr}
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch jener
promittat;^{PräAktKnj} se^A_{Pr} contentus^N_{PerPas} est^{PräAkt}_{ist} sapiens^{AdjN} ad^{Prp} beate^{Adv} vivendum,^A_{Ger} non^{Pt}
verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich Leben, nicht
ad^{Prp} vivendum.^A_{Ger} Ad^{Prp} hoc^A_{Pr} enim^{Pt} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} ad^{Prp} illud^A_{Pr}
zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf ist, zu jenem
tantum^{Adv} animo^{Abl} sano^{AdjAbl} et^{Kon} erecto^{Abl}_{PerPas} et^{Kon} despiciente^{Abl}_{PräAkt} fortunam.^A
nur mit Geist gesundem und erhobenem und verachtendem das Glück.
- § 14 Volo^{PräAkt} tibi^D_{Pr} Chrysippi^G_{Pr} quoque^{Pt} distinctionem^A indicare.^{InfAkt} Ait,^{PräAkt} sapientem^{AdjA}
ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen
nulla^{AdjAbl} re^{Abl} egere,^{InfAkt} et^{Kon} tamen^{Adv} multis^{AdjAbl} illi^D_{Pr} rebus^{Abl} opus^N esse.^{InfAkt} " Contra^{Pt}
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein. hingegen
stulto^{AdjD} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} opus^N est,^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} enim^{Pt} re^{Abl} uti^{InfAkt} scit,^{PräAkt} sed^{Kon}
dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen weiß, aber
omnibus^{AdjAbl} eget.^{PräAkt} Sapienti^{AdjD} et^{Kon} manibus^{Abl} et^{Kon} oculis^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} ad^{Prp}
aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und vielen zum
cotidianum^{AdjA} usum^A necessariis^{AdjAbl} opus^N est,^{PräAkt} eget^{PräAkt} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} Egere,^{InfAkt}
täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner Sache. zu bedürfen
enim^{Pt} necessitatis^G est,^{PräAkt} nihil^N_{Pr} necesse^{AdjN} sapienti^{AdjD} est.^{PräAkt}
nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.
- § 15 Ergo^{Pt} quamvis^{Kon} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} contentus^N_{PerPas} sit,^{PräAktKnj} amicis^{Abl} illi^D_{Pr} opus^N est.^{PräAkt}
also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf ist.
Hos^A_{Pr} cupit^{PräAkt} habere^{InfAkt} quam^{Adv} plurimos,^{AdjASup} non^{Pt} ut^{Kon} beate^{Adv} vivat;^{PräAktKnj}
diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich lebe;
vivat^{Fu1Akt} enim^{Pt} etiam^{Adv} sine^{Prp} amicis^{Abl} beate.^{Adv} Summum^{AdjN} bonum^N extrinsecus^{Adv}
wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut von außen
instrumenta^A non^{Pt} quaerit.^{PräAkt} Domi^{Adv} colitur,^{PräPas} ex^{Prp} se^{Abl}_{Pr} totum^{AdjN} est.^{PräAkt}
Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz ist.
Incipit^{PräAkt} fortunae^G esse^{InfAkt} subiectum,^N_{PerPas} si^{Kon} quam^A_{Pr} partem^A sui^G_{Pr} foris^{Adv}
beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil seines selbst außen
quaerit.^{PräAkt}
sucht.
- § 16 "Qualis^N_{Pr} tamen^{Pt} futura^N_{Fu1Akt} est^{PräAkt} vita^N sapientis,^{AdjG} si^{Kon} sine^{Prp} amicis^{Abl}
"welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden
relinquatur^{PräPasKnj} in^{Prp} custodiam^A coniectus,^N_{PerPas} vel^{Kon} in^{Prp} aliqua^{Abl}_{Pr} gente^{Abl}
zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk
aliena^{AdjAbl} destitutus,^N_{PerPas} vel^{Kon} in^{Prp} navigatione^{Abl} longa^{AdjAbl} retentus,^N_{PerPas} aut^{Kon} in^{Prp}
fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder auf
desertum^{AdjA} litus^A eiectus?^N_{PerPas} " Qualis^N_{Pr} est^{PräAkt} Iovis,^G cum^{Kon} resolutio^{Abl}_{PerPas}
öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn aufgelöstem
mundo^{Abl} et^{Kon} dis^{Abl} in^{Prp} unum^{AdjA} confusus^{Abl}_{PerPas} paulisper^{Adv} cessante^{Abl}_{PräAkt} natura^{Abl}
Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit aussetzender Natur
adquiescit^{PräAkt} sibi^D_{Pr} cogitationibus^{Abl} suis^{AdjAbl} traditus.^N_{PerPas} Tale^{AdjN} quiddam^N_{Pr} sapiens^{AdjN}
ruht aus sich Gedanken seinen übergeben. ein solches etwas der Weise

facit;^{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl} Pr reconditur;^{PräPas} secum^{AblPrp} Pr est.^{PräAkt}
 macht; in sich zieht sich zurück, mit sich ist.

§ 17 Quamdiu^{Adv} quidem^{Pt} illi^D Pr licet^{PräAkt} suo^{AdjAbl} arbitrio^{Abl} res^A suas^{AdjA} ordinare,^{InfAkt} se^{Abl} Pr
 so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich
 contentus^N PerPas est^{PräAkt} et^{Kon} ducit^{PräAkt} uxorem;^A se^{Abl} Pr contentus^N PerPas est^{PräAkt} et^{Kon} liberos^A
 zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und Kinder
 tollit;^{PräAkt} se^{Abl} Pr contentus^N PerPas est^{PräAkt} et^{Kon} tamen^{Pt} non^{Pt} viveret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} foret,^{ImpAktKnj}
 nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte, wenn wäre
 sine^{Prp} homine^{Abl} victurus.^N Fu1Akt Ad^{Prp} amicitiam^A fert^{PräAkt} illum^A Pr nulla^{AdjN} utilitas^N sua,^{AdjN}
 ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn kein Nutzen sein,
 sed^{Kon} naturalis^{AdjN} inritatio.^N Nam^{Pt} ut^{Kon} aliarum^{AdjG} nobis^D Pr rerum^G innata^N PerPas dulcedo^N
 sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns der Dinge angeborene Süße
 est,^{PräAkt} sic^{Adv} amicitiae.^G Quomodo^{Adv} solitudinis^G odium^N est^{PräAkt} et^{Kon} adpetitio^N
 ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit Hass ist und Begehren
 societatis,^G quomodo^{Adv} hominem^A homini^D natura^N conciliat,^{PräAkt} sic^{Adv} inest^{PräAkt}
 der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur verbündet, so wohnt inne
 huic^D Pr quoque^{Pt} rei^D stimulus,^N qui^N Pr nos^A Pr amicitiarum^G adpetentes^A PräAkt faciat.^{PräAktKnj}
 dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften begehrende mache.

§ 18 Nihilominus^{Adv} cum^{Kon} sit^{PräAktKnj} amicorum^G amantissimus,^{AdjNSup} cum^{Kon} illos^A Pr sibi^D Pr
 dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich
 comparet,^{PräAktKnj} saepe^{Adv} praeferat,^{PräAktKnj} omne^{AdjA} intra^{Prp} se^A Pr bonum^A terminabit,^{Fu1Akt} et^{Kon}
 verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen und
 dicet,^{Fu1Akt} quod^A Pr Stilbon^N ille^N Pr dixit,^{PerAkt} Stilbon^N quem^A Pr Epicuri^G epistula^N insequitur;^{PräAkt}
 wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief folgt;
 hic^N Pr enim^{Pt} capta^{Abl} PerPas patria,^{Abl} amissis^{Abl} PerPas liberis,^{Abl} amissa^{Abl} PerPas uxore^{Abl} cum^{Kon}
 dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern, verlörener Ehefrau als
 ex^{Prp} incendio^{Abl} publico^{AdjAbl} solus^{AdjN} et^{Kon} tamen^{Pt} beatus^{AdjN} exiret,^{ImpAktKnj} interroganti^D PräAkt
 aus Brand öffentlichem allein und dennoch glücklich ginge hinaus, dem fragenden
 Demetrio,^D cui^D Pr cognomen^N ab^{Prp} exitio^{Abl} urbium^G Poliorcetes^N fuit,^{PerAkt} numquid^{Pt}
 Demetrios, dem Beiname von Verderben der Städte Poliorcetes war, etwa
 perdidisset,^{PlqAktKnj} " Omnia,"^{AdjA} inquit,^{PräAkt} " bona^A mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} Pr sunt."^{PräAkt}
 verloren hätte, alles," sagt er, Güter meine mit mir sind."

§ 19 Ecce^{ij} vir^N fortis^{AdjN} ac^{Kon} strenuus!^{AdjN} Ipsam^A Pr hostis^G sui^G Pr victoriam^A vicit.^{PerAkt} " Nihil,"^A Pr
 siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte. nichts,"
 inquit,^{PräAkt} " perdidit^{PerAkt} "; dubitare^{InfAkt} illum^A Pr coegit,^{PerAkt} an^{Kon} vicisset.^{PlqAktKnj} "Omnia^{AdjA}
 sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob gesiegt hätte. "alles
 mea^{AdjN} mecum^{AblPrp} Pr sunt^{PräAkt} ; " hoc^N Pr ipsum^N Pr est^{PräAkt} nihil^A Pr bonum^A putare,^{InfAkt} quod^A Pr
 meine mit mir sind dies eben ist nichts Gutes zu halten, was
 eripi,^{InfPas} possit.^{PräAktKnj} Miramur^{PräAkt} animalia^A quaedam,^N Pr quae^N Pr per^{Prp} medios^{AdjA}
 geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere gewisse, die durch mittleren
 ignes^A sine^{Prp} noxa^A corporum^G transeant;^{PräAktKnj} quanto^{Adv} hic^N Pr mirabilior^{AdjNKmp} vir,^N qui^N Pr
 Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen; um wie viel dieser wunderbarer Mann, der
 per^{Prp} ferrum^A et^{Kon} ruinas^A et^{Kon} ignes^A inlaesus^{AdjN} et^{Kon} indemnus^{AdjN} evasit!^{PerAkt} Vides,^{PräAkt}
 durch Eisen und Trümmer und Feuer un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du,
 quanto^{Adv} facilis^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} totam^{AdjA} gentem^A quam^{Kon} unum^{AdjA} virum^A vincere,^{InfAkt} ?
 um wie viel leichter sei ganze Volk als einen Mann zu besiegen
 Haec^N Pr vox^N illi^D Pr communis^{AdjN} est^{PräAkt} cum^{Prp} Stoico.^{AdjAbl} Aeque^{Adv} et^{Kon} hic^N Pr
 dieses Ausspruch jenem gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser

intacta^{AdjA} bona^A per^{Prp} concrematas^A urbes^A fert.^{PräAkt} Se^A enim^{Pt} ipso^{Abl} contentus^N
 un berührt Güter durch nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden
 est.^{PräAkt} Hoc^N felicitatem^A suam^{AdjA} fine^{Abl} designat.^{PräAkt}
 ist. dies Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.

- § 20 Ne^{Kon} existimes^{PräAktKnj} nos^N solos^{AdjA} generosa^{AdjA} verba^A iactare;^{InfAkt} et^{Kon} ipse^N Stilbonis^G
 nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst des Stilbon
 obiurgator^N Epicurus^N similem^{AdjA} illi^D vocem^A emisit,^{PerAkt} quam^A tu^N boni^{AdjG}
 Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
 consule,^{PräAktImv} etiam^{Adv} si^{Kon} hunc^A diem^A iam^{Adv} expunxi.^{PerAkt} " Si^{Kon} cui,^D
 beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
 inquit,^{PräAkt} " sua^{AdjN} non^{Pt} videntur^{PräPas} amplissima,^{AdjNSup} licet^{PräAkt} totius^{AdjG} mundi^G dominus^N
 sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt Herr
 sit,^{PräAktKnj} tamen^{Pt} miser^{AdjN} est.^{PräAkt} Vel^{Kon} si^{Kon} hoc^N modo^{Abl} tibi^D melius^{AdvKmp}
 sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir besser
 enuntiarī,^{InfPas} videtur,^{PräPas} — id^N enim^{Pt} agendum^N est,^{PräAkt} ut^{Kon} non^{Pt} verbis^{Abl}
 ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist, damit nicht Worten
 serviamus,^{PräAktKnj} sed^{Kon} sensibus,^{Abl} — : " Miser^{AdjN} est,^{PräAkt} qui^N se^A non^{Pt}
 dienen, sondern Sinnen, elend ist, der sich nicht
 beatissimum^{AdjASup} iudicat,^{PräAkt} licet^{PräAkt} imperet^{PräAktKnj} mundo^D
 den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 Ut^{Kon} scias^{PräAktKnj} autem^{Pt} hos^A sensus^A esse^{InfAkt} communes,^{AdjA} natura^{Abl} scilicet^{Pt}
 damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
 dictante,^{Abl} apud^{Prp} poetam^A comicum^{AdjA} invenies:^{Fu1Akt}
 vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non^{Pt} est^{PräAkt} beatus,^{AdjN} esse^{InfAkt} se^A qui^N non^{Pt} putat.^{PräAkt}
 nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

- § 21 Quid^N enim^{Pt} refert,^{PräAkt} qualis^N status^N tuus^{AdjN} sit,^{PräAktKnj} si^{Kon} tibi^D videtur^{PräPas}
 was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint
 malus?^{AdjN} "
 schlecht?
- § 22 Quid^N ergo?^{Pt} " inquis.^{PräAkt} " Si^{Kon} beatum^{AdjA} se^A dixerit^{Fu2AktKnj} ille^N turpiter^{Adv} dives^{AdjN}
 was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich reich
 et^{Kon} ille^N multorum^{AdjG} dominus^N sed^{Kon} plurium^{AdjG} servus,^N beatus^{AdjN} sua^{AdjAbl} sententia^{Abl}
 und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner Meinung
 fiet^{Fu1Akt} ? " Non^{Pt} quid^N dicat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N sentiat,^{PräAktKnj} refert,^{PräAkt} nec^{Kon}
 wird werden nicht was sage, sondern was empfinde, bedeutet, noch
 quid^N uno^{AdjAbl} die^{Abl} sentiat,^{PräAktKnj} sed^{Kon} quid^N adsidue.^{Adv} Non^{Pt} est^{PräAkt} autem^{Pt} quod^A
 was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht ist aber dass
 verearis,^{PräAktKnj} ne^{Kon} ad^{Prp} indignum^{AdjA} res^N tanta^{AdjN} perveniat;^{PräAktKnj} nisi^{Kon}
 du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große gelange; es sei denn
 sapienti^{AdjD} sua^{AdjN} non^{Pt} placent.^{PräAkt} Omnis^{AdjN} stultitia^N laborat^{PräAkt} fastidio^{Abl} sui.^G
 dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit leidet Überdruß an sich selbst.
- VALE.^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 Sic^{Adv} est,^{PräAkt} non^{Pt} muto^{PräAkt} sententiam:^A fuge^{PräAktImv} multitudinem,^A fuge^{PräAktImv} paucitatem,^A
so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe geringe Zahl,
fuge^{PräAktImv} etiam^{Adv} unum.^{AdjA} Non^{Pt} habeo,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A communicatum^A
fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich geteilt
velim.^{PräAktKnj} Et^{Kon} vide,^{PräAktImv} quod^A iudicium^A meum^{AdjA} habeas:^{PräAktKnj} audeo,^{PräAkt} te^A
möchte ich. und sieh, dass Urteil mein du hast: wage ich dich
tibi^D credere.^{InfAkt} Crates,^N ut^{Kon} aiunt,^{PräAkt} huius^G ipsius^G Stilbonis^G auditor,^N cuius^G
dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses selbst des Stilbon Zuhörer, dessen
mentionem^A priore^{AdjAbl} epistula^{Abl} feci,^{PerAkt} cum^{Kon} vidisset,^{PlqAktKnj} adolescentulum^A secreto^{Abl}
Erwähnung früheren Brief machte ich, als gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen
ambulantem,^A interrogavit,^{PerAkt} quid^A illic^{Adv} solus^{AdjN} faceret,^{ImpAktKnj} ? " Mecum,^{AblPrp}
gehend, fragte, was dort allein mache er mit mir,"
inquit,^{PräAkt} " loquor."^{PräAkt} Cui^D Crates^N " Cave,"^{PräAktImv} inquit,^{PräAkt} " rogo,^{PräAkt} et^{Kon}
sagt er, spreche ich." wem Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und
diligenter^{Adv} adtende;^{PräAktImv} cum^{Prp} homine^{Abl} malo^{AdjAbl} loqueris."^{PräAkt}
sorgfältig achte auf; mit dem Menschen schlechten sprichst du."
- § 2 Lugentem^A timentemque^{Akon} custodire^{InfAkt} solemus,^{PräAkt} ne^{Kon} solitudine^{Abl}
den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit
male^{Adv} utatur.^{PräAktKnj} Nemo^N est,^{PräAkt} ex^{Prp} imprudentibus,^{Abl} qui^N relinqui^{InfPas}
schlecht gebrauche er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der zurück gelassen zu werden
sibi^D debeat;^{PräAktKnj} tunc^{Adv} mala^{AdjA} consilia^A agitant,^{PräAkt} tunc^{Adv} aut^{Kon} aliis^D aut^{Kon}
für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann oder den Anderen oder
ipsis^D futura^{Fu1Akt} pericula^A struunt;^{PräAkt} tunc^{Adv} cupiditates^A improbas^{AdjA} ordinant;^{PräAkt}
sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden verwerfliche ordnen sie;
tunc^{Adv} quicquid^A aut^{Kon} metu^{Abl} aut^{Kon} pudore^{Abl} celabat,^{ImpAkt} animus^N exponit,^{PräAkt}
dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham verbarg, der Sinn legt offen,
tunc^{Adv} audaciam^A acuit,^{PräAkt} libidinem^A inritat,^{PräAkt} iracundiam^A instigat.^{PräAkt} Denique^{Adv} quod^A
dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an, Jähzorn stachelt an. schließlich was
unum^{AdjA} solitudo^N habet,^{PräAkt} commodum,^A nihil^A ulli^D committere,^{InfAkt} non^{Pt}
eines die Einsamkeit hat Vorteil, nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht
timere^{InfAkt} indicem,^A perit,^{PräAkt} stulto;^D ipse^N se^A prodit.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} itaque,^{Pt}
zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst sich verrät. sieh daher,
quid^A de^{Prp} te^{Abl} sperem,^{PräAktKnj} immo^{Pt} quid^A spondeam,^{PräAktKnj} mihi,^D spes^N enim^{Pt}
was über dich hoffe ich, vielmehr was verspreche ich mir, Hoffnung nämlich
incerti^{AdjG} boni^G nomen^N est:^{PräAkt} non^{Pt} invenio,^{PräAkt} cum^{Prp} quo^{Abl} te^A malim,^{PräAktKnj}
des Ungewissen des Guten Name ist: nicht finde ich, mit wem dich lieber hätte ich
esse^{InfAkt} quam^{Kon} tecum.^{AblPrp}
zu sein als mit dir.
- § 3 Repeto^{PräAkt} memoria,^{Abl} quam^{Adv} magno^{AdjAbl} animo^{Abl} quaedam^A verba^A
rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte
proieceris,^{PerAktKnj} quanti^{AdjG} roboris^G plena.^{AdjN} Gratulatus^N sum^{PräAkt} protinus^{Adv}
vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich
mihi^D et^{Kon} dixi:^{PerAkt} " Non^{Pt} a^{Prp} summis^{AdjAbl} labris^{Abl} ista^N venerunt,^{PerAkt} habent,^{PräAkt}
mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen, haben

hae^N_{Pr} voces^N fundamentum.^A Iste^N_{Pr} homo^N non^{Pt} est^{PrAkt} unus^{AdjN} e^{Prp} populo,^{Abl} ad^{Prp} salutem^A
diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus dem Volk, auf zu Rettung
spectat."^{PrAkt}
blickt er."

§ 4 Sic^{Adv} loquere,^{PrAktImv} sic^{Adv} vive;^{PrAktImv} vide^{PrAktImv} ne^{Kon} te^A_{Pr} ulla^{AdjN} res^N
so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache
deprimat.^{PrAktKnj} Votorum^G tuorum^{AdjG} veterum^{AdjG} licet^{PrAkt} dis^D gratiam^A
drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank
facias,^{PrAktKnj} alia^{AdjA} de^{Prp} integro^{AdjAbl} suscipe;^{PrAktImv} roga^{PrAktImv} bonam^{AdjA} mentem,^A
machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,
bonam^{AdjA} valitudinem^A animi,^G deinde^{Adv} tunc^{Adv} corporis.^G Quidni^{Pt} tu^N_{Pr} ista^A_{Pr} vota^A
gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde
saepe^{Adv} facias^{PrAktKnj} ? Audacter^{Adv} deum^A roga;^{PrAktImv} nihil^A_{Pr} illum^A_{Pr} de^{Prp} alieno^{AdjAbl}
oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes
rogaturus^N_{Fu1Akt} es.^{PrAkt}
zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 Sed^{Kon} ut^{Kon} more^{Abl} meo^{AdjAbl} cum^{Prp} aliquo^{AdjAbl} munusculo^{Abl} epistulam^A mittam,^{PrAktKnj}
aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,
verum^{AdjN} est,^{PrAkt} quod^N_{Pr} apud^{Prp} Athenodorum^A inveni:^{PerAkt} " Tunc^{Adv} scito^{PrAktImv} esse^{InfAkt}
wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse zu sein
te^A_{Pr} omnibus^{AdjAbl} cupiditatibus^{Abl} solum^A_{PerPas} cum^{Kon} eo^{Adv} perveneris,^{PerAktKnj} ut^{Kon} nihil^A_{Pr}
dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst, dass nichts
deum^A roges,^{PrAktKnj} nisi^{Kon} quod^A_{Pr} rogare^{InfAkt} possis^{PrAktKnj} palam.^{Adv} Nunc^{Adv} enim^{Pt}
den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen." jetzt nämlich
quanta^{AdjN} dementia^N est^{PrAkt} hominum^G ! Turpissima^{AdjNSup} vota^N dis^D insusurrant;^{PrAkt}
wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde den Göttern flüstern sie hinein;
si^{Kon} quis^N_{Pr} admoverit^{Fu2Akt} aurem,^A conticescent.^{Fu1Akt} Et^{Kon} quod^A_{Pr} scire^{InfAkt}
wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen. und was zu wissen
hominem^A nolunt,^{PrAkt} deo^D narrant.^{PrAkt} Vide^{PrAktImv} ergo,^{Pt} ne^{Kon} hoc^A_{Pr}
den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also, dass nicht dies
praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PrAktKnj} sic^{Adv} vive^{PrAktImv} eum^A_{Pr} hominibus,^{Abl}
vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe ihn den Menschen,
tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PrAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PrAktImv} cum^{Prp} deo,^{Abl} tamquam^{Kon} homines^N
als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott, als ob Menschen
audiant.^{PrAktKnj} VALE.^{PrAktImv}
hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N_{PerPas} est^{PrAkt} mecum^{AblPrp}_{Pr} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl}_{Pr} quantum^A_{Pr} esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A_{Pr} ingenii,^G quantum^A_{Pr} iam^{Adv} etiam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon auch
profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D_{Pr} gustum,^A ad^{Prp} quem^A_{Pr}
des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu welchem
respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl}_{PerPas} locutus^N_{PerPas} est,^{PrAkt} sed^{Kon}
wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat, sondern

subito^{Adv} deprehensus.^{N PerPas} Ubi^{Kon} se^{A Pr} colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA} in^{Prp}
 plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes an
 adolescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit,^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^{D Pr} ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
 dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
 suffusus^{N PerPas} est,^{PräAkt} rubor.^N Hic^{N Pr} illum,^{A Pr} quantum^{A Pr} suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon} se^{A Pr}
 übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn sich
 confirmaverit,^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA} quoque^{Pt}
 gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen auch
 sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N ponuntur.^{PräPas}
 wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler werden abgelegt.
 Quicquid^{N Pr} infixum^{N PerPas} et^{Kon} ingenitum^{N PerPas} est,^{PräAkt} lenitur^{PräPas} arte,^{Abl} non^{Pt}
 was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert durch Kunst, nicht
 vincitur.^{PräPas}
 überwunden wird.

§ 2 Quibusdam^{D Pr} etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N erumpit,^{PräAkt}
 bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß bricht hervor,
 non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl PerPas} et^{Kon} aestuantibus^{Abl PräAkt} solet,^{PräAkt} quibusdam^{D Pr}
 nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es, bei einigen
 tremunt,^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl Fu1Akt} quorundam^{G Pr} dentes^N colliduntur,^{PräPas}
 zittern die Knie den Sprechenden, mancher Leute die Zähne schlagen zusammen,
 lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrunt.^{PräAkt} Haec^{N Pr} nec^{Kon} disciplina^N nec^{Kon} usus^N
 die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung noch Gebrauch
 umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet,^{PräAkt} et^{Kon} illo^{Abl Pr}
 jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und durch jenes
 vitio^{Abl} sui^{G Pr} etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
 durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 Inter^{Prp} haec^{A Pr} esse^{InfAkt} et^{Kon} ruborem^A scio,^{PräAkt} qui^{N Pr} gravissimis^{AdjDSup} quoque^{Pt} viris^D
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch Männern
 subitus^{AdjN} adfunditur.^{PräPas} Magis^{AdvKmp} quidem^{Pt} in^{Prp} iuvenibus^{Abl} apparet,^{PräAkt} quibus^{D Pr} et^{Kon}
 plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich, bei denen auch
 plus^{Adv} caloris^G est,^{PräAkt} et^{Kon} tenera^{AdjN} frons,^N nihilominus^{Adv} et^{Kon} veteranos^A et^{Kon} senes^A
 mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch die Erfahrenen und die Alten
 tangit.^{PräAkt} Quidam^{N Pr} numquam^{Adv} magis,^{AdvKmp} quam^{Kon} cum^{Kon} erubuerint,^{PerAktKnj}
 berührt. manche niemals mehr, als wenn errötet haben,
 timendi^N sunt,^{PräAkt} quasi^{Kon} omnem^{AdjA} verecundiam^A effuderint.^{PerAktKnj}
 zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham ausgegossen haben.

§ 4 Sulla^N tunc^{Adv} erat^{ImpAkt} violentissimus,^{AdjNSup} cum^{Kon} faciem^A eius^{G Pr} sanguis^N invaserat.^{PlqAkt}
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut eingedrungen war.
 Nihil^{N Pr} erat^{ImpAkt} mollius^{AdvKmp} ore^{Abl} Pompei;^G numquam^{Adv} non^{Pt} coram^{Prp}
 nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht vor
 pluribus^{AdjAblKmp} rubuit,^{PerAkt} utique^{Adv} in^{Prp} contionibus.^{Abl} Fabianum,^A cum^{Kon} in^{Prp} senatum^A
 mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in den Senat
 testis^N esset,^{ImpAktKnj} inductus,^{N PerPas} erubuisse^{PerAktInf} memini,^{PerAkt} et^{Kon} hic^{N Pr} illum^{A Pr}
 als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und dieser jenen
 mire^{Adv} pudor^N decuit.^{PerAkt}
 wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 Non^{Pt} accidit,^{PräAkt} hoc^{N Pr} ab^{Prp} infirmitate^{Abl} mentis,^G sed^{Kon} a^{Prp} novitate^{Abl} rei,^G quae^{N Pr}
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache, die

	inexercitatos, ^{AdjA} Ungeübten,	etiamsi ^{Kon} auch wenn	non ^{Pt} nicht	concutit, ^{PräAkt} erschüttert,	mouet, ^{PräAkt} bewegt	naturali ^{AdjAbl} natürlichen	in ^{Prp} in	hoc ^{Abl} diesem	facilitate ^{Abl} Leichtigkeit	
	corporis ^G des Körpers	pronos. ^{AdjA} geneigte.	Nam ^{Pt} denn	ut ^{Kon} wie	quidam ^N manche	boni ^{AdjG} guten	sanguinis ^G Blutes	sunt, ^{PräAkt} sind,	ita ^{Adv} so	quidam ^N manche
	incitati ^{AdjG} erregten	et ^{Kon} und	mobilis ^{AdjG} beweglichen	et ^{Kon} und	cito ^{Adv} rasch	in ^{Prp} in	os ^A das Gesicht	prodeuntis. ^G hervortretenden.		
§ 6	Haec, ^N dies,	ut ^{Kon} wie	dixi, ^{PerAkt} sagte ich,	nulla ^{AdjN} keine	sapientia ^N Weisheit	abigit; ^{PräAkt} vertreibt;	alioquin ^{Adv} andernfalls	haberet, ^{ImpAktKnj} hätte	rerum ^G der Dinge	
	naturam ^A Natur	sub ^{Prp} unter	imperio, ^{Abl} der Herrschaft,	si ^{Kon} wenn	omnia ^{AdjA} alle	eraderet, ^{ImpAktKnj} würde aus roden	vitia. ^A Laster.	Quaecumque ^N was auch immer	adtribuit, ^{PräAkt} weist zu	
	condicio ^N Bedingung	nascendi ^G des Geboren	et ^{Kon} Werdens	et ^{Kon} und	corporis ^G des Körpers	temperatum, ^A Temperament,	cum ^{Kon} wenn	multum ^{Adv} viel	se ^A sich	dieuque ^{AdvKon} lange und
	animus ^N der Geist	conposuerit, ^{PerAktKnj} sich zusammen gesetzt hat,		haerebunt. ^{Fu1Akt} werden haften.	Nihil ^N nichts	horum ^G von diesen	vetari ^{InfPas} verboten zu werden			
	potest, ^{PräAkt} kann,	non ^{Pt} nicht	magis ^{Adv} mehr	quam ^{Kon} als	accersi. ^{InfPas} herbei gerufen zu werden.					
§ 7	Artifices ^N Bühnen Künstler	scaenici, ^{AdjN} szenische,	qui ^N die	imitantur, ^{PräPas} nach ahmen	adfectus, ^A Gemüts Lagen,	qui ^N die	metum ^A Furcht	et ^{Kon} und	trepidationem ^A Zittern	
	exprimunt, ^{PräAkt} drücken aus,	qui ^N die	tristitiam ^A Traurigkeit	repraesentant, ^{PräAkt} stellen dar,	hoc ^{Abl} durch dieses	indicio ^{Abl} An Zeichen	imitantur, ^{PräPas} nach ahmen			
	verecundiam: ^A Scham haftigkeit:	deiciunt, ^{PräAkt} senken	enim ^{Pt} nämlich	vultum, ^A das Gesicht,	verba ^A die Worte	submittunt, ^{PräAkt} senken,	figunt, ^{PräAkt} heften	in ^{Prp} in	terram ^A die Erde	
	oculos ^A die Augen	et ^{Kon} und	deprimunt. ^{PräAkt} drücken hinunter.	Ruborem ^A das Erröten	sibi ^D sich	exprimere ^{InfAkt} aus drücken	non ^{Pt} nicht	possunt; ^{PräAkt} können;	nec ^{Kon} und nicht	
	prohibetur ^{PräPas} wird verhindert	hic ^N dieses	nec ^{Kon} und nicht	adducitur. ^{PräPas} wird herbei geführt.	Nihil ^N nichts	adversus ^{Prp} gegen	haec ^A diese Dinge	sapientia ^N die Weisheit		
	promittit, ^{PräAkt} verspricht,	nihil ^A nichts	proficit; ^{PräAkt} nützt;	sui ^G eigenen	iuris ^G des Rechts	sunt, ^{PräAkt} sind,	iniussa ^{AdjN} ungebeten	veniunt, ^{PräAkt} kommen,	iniussa ^{AdjN} ungebeten	
	discedunt. ^{PräAkt} gehen fort.									
§ 8	Iam ^{Adv} schon	clausulam ^A Schluss Teil	epistula ^N der Brief	poscit. ^{PräAkt} fordert.	Accipe, ^{PräAktlmv} nimm an,	et ^{Kon} und	quidem ^{Pt} doch	utilem ^A nützliche	ac ^{Kon} und	salutarem, ^A heilsame,
	quam ^A die	te ^A dich	affigere ^{InfAkt} an zu heften	animo ^D dem Geist	volo; ^{PräAkt} will ich:	"Aliquis ^N "irgendein	vir ^N Mann	bonus ^{AdjN} gut	nobis ^D uns	
	diligendus ^N zu liebender	est ^{PräAkt} ist	ac ^{Kon} und	semper ^{Adv} immer	ante ^{Prp} vor	oculos ^A Augen	habendus, ^N zu haltender,	ut ^{Kon} damit	sic ^{Adv} so	
	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jenem	spectante ^{Abl} unter schauend	vivamus ^{PräAktKnj} leben wir	et ^{Kon} und	omnia ^A alles	tamquam ^{Kon} als ob	illo ^{Abl} jener		
	vidente ^{Abl} unter sehend	faciamus." ^{PräAktKnj} machen wir."								
§ 9	Hoc, ^A dies,	mi ^{AdjV} mein	Lucili, ^V Lucilius,	Epicurus ^N Epikur	praecepit. ^{PerAkt} hat vorgeschrieben.	Custodem ^A einen Wächter	nobis ^D uns	et ^{Kon} und	paedagogum ^A einen Führer	
	dedit, ^{PerAkt} hat gegeben,	nec ^{Kon} und nicht	immerito. ^{Adv} nicht ohne Grund.	Magna ^{AdjN} großer	pars ^N Teil	peccatorum ^G der Verfehlungen	tollitur, ^{PräPas} wird beseitigt,	si ^{Kon} wenn		
	peccaturis ^D den zu sündigen	Fu1Akt Beabsichtigenden	testis ^N ein Zeuge	adsistit. ^{PräAkt} bei steht.	Aliquem ^A irgendeinen	habeat, ^{PräAktKnj} habe	animus, ^N der Geist,			
	quem ^A den welchen	vereatur, ^{PräPasKnj} er scheue,	cuius ^G dessen	auctoritate ^{Abl} durch die Autorität	etiam ^{Adv} auch	secretum ^A das Geheime	suum ^{AdjA} sein eigenes			

sanctius^{AdvKmp} faciat.^{PräAktKnj} Oij felicem^{AdjA} illum,^A qui^N non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv} sed^{Kon}
 heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur, sondern
 etiam^{Adv} cogitatus^N emendat!^{PräAkt} Oij felicem,^{AdjA} qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas}
 auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden zu scheuen
 potest,^{PräAkt} ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^A quoque^{Pt} eius^G se^A conponat,^{PräAktKnj} atque^{Kon}
 vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich und auch
 ordinet!^{PräAktKnj} Qui^N sic^{Adv} aliquem^A vereri^{InfPas} potest,^{PräAkt} cito^{Adv} erit.^{Fu1Akt}
 ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein
 verendus.^N
 zu scheuender.

§ 10 Elige^{PräAktImv} itaque^{Pt} Catonem.^A Si^{Kon} hic^N tibi^D videtur^{PräPas} nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN} elige^{PräAktImv}
 wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng, wähle
 remissioris^{AdjGKmp} animi^G virum^A Laelium.^A Elige^{PräAktImv} eum,^A cuius^G tibi^D placuit^{PerAkt}
 gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen dir gefiel
 et^{Kon} vita^N et^{Kon} oratio^N et^{Kon} ipse^N animus^A ante^{Prp} se^A ferens^N vultus;^N illum^A
 und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich tragend die Miene; jenen
 tibi^D semper^{Adv} ostende^{PräAktImv} vel^{Kon} custodem^A vel^{Kon} exemplum.^A Opus^N est,^{PräAkt}
 dir immer zeige entweder den Wächter oder das Vorbild. Bedarf ist,
 inquam,^{PräAkt} aliquo,^{Abi} ad^{Prp} quem^A mores^N nostri^{AdjN} se^A ipsi^A exigant;^{PräAktKnj}
 sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere sich selbst prüfen mögen;
 nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^A prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.^{Fu1Akt} VALE.^{ImvAkt}
 wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen. lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quocumque^{Adv} me^A verti,^{PerAkt} argumenta^N senectutis^G meae^{AdjG} video.^{PräAkt} Veneram^{PlqAkt} in^{Prp}
 wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen in
 suburbanum^A meum^{AdjA} et^{Kon} querebar^{ImpPas} de^{Prp} inpensis^{Abi} aedificii^G dilabentis.^G Ait,^{PräAkt}
 das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes zer fallend. sagt
 vilicus^N mihi^D non^{Pt} esse^{InfAkt} neglegentiae^G suae^{AdjG} vitium,^A omnia^A se^A
 der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner Fehler, alles sich
 facere,^{InfAkt} sed^{Kon} villam^A veterem^{AdjA} esse.^{InfAkt} Haec^N villa^N inter^{Prp} manus^A meas^{AdjA}
 zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus zwischen die Hände meine
 crevit;^{PerAkt} quid^A mihi^D futurum^N est,^{PräAkt} si^{Kon} tam^{Adv} putria^{AdjN} sunt^{PräAkt} aetatis^G
 ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so mürbe sind des Alters
 meae^{AdjG} saxa^N ?
 meines die Steine

§ 2 Iratus^{AdjN} illi^D proximam^{AdjA} occasionem^A stomachandi^G arripio.^{PräAkt} " Apparet,"^{PräAkt}
 zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
 inquam,^{PräAkt} " has^A platanos^A neglegi;^{InfPas} nullas^{AdjA} habent^{PräAkt} frondes.^A
 sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
 Quam^{Adv} nodosi^{AdjN} sunt^{PräAkt} et^{Kon} retorridi^{AdjN} rami,^N quam^{Adv} tristes^{AdjN} et^{Kon} squalidi^{AdjN}
 wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
 trunci!^N Hoc^N non^{Pt} accideret,^{ImpAktKnj} si^{Kon} quis^N has^A circumfoderet,^{ImpAktKnj} si^{Kon}
 Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
 inrigaret."^{ImpAktKnj} Iurat^{PräAkt} per^{Prp} genium^A meum^{AdjA} se^A omnia^A facere,^{InfAkt} in^{Prp}
 be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in

nulla^{AdjAbl} re^{Abl} cessare^{InfAkt} curam^A suam^{AdjA} sed^{Kon} illas^A Pr vetulas^{AdjA} esse^{InfAkt} Quod^{Kon}
 keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
 intra^{Prp} nos^A Pr sit^{PrÄAktKnj} ego^N Pr illas^A Pr posueram^{PlqAkt} ego^N Pr illarum^G Pr primum^{AdjA} videram^{PlqAkt}
 unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes hatte gesehen
 folium.^A
 Blatt.

§ 3 Conversus^N PerPas ad^{Prp} ianuam^A " Quis^N Pr est^{PrÄAkt} iste^N Pr ? " inquam^{PrÄAkt} " iste^N Pr decrepitus^{AdjN}
 gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser hinfällig
 et^{Kon} merito^{Adv} ad^{Prp} ostium^A admotus?^N PerPas Foras^{Adv} enim^{Pt} spectat^{PrÄAkt} Unde^{Adv} istunc^A Pr
 und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt. woher jenen da
 nactus^N PerAkt es^{PrÄAkt} ? Quid^A Pr te^A Pr delectavit^{PerAkt} alienum^{AdjA} mortuum^{AdjA} tollere^{InfAkt} ? "
 erlangt hast du was dich erfreute fremden Toten auf zu heben
 At^{Kon} ille^N Pr "Non^{Pt} cognoscis^{PrÄAkt} me^A Pr ?" inquit^{PrÄAkt} " Ego^N Pr sum^{PrÄAkt} Felicio^N cui^D Pr
 aber jener "nicht erkennst mich sagt er. ich bin Felicio, dem
 solebas^{ImpAkt} sigillaria^A adferre^{InfAkt} Ego^N Pr sum^{PrÄAkt} Philositi^G vilici^G filius^N delictolum^A
 pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling
 tuum.^{AdjA} "Perfekte,^{Adv} inquam^{PrÄAkt} "iste^N Pr delirat^{PrÄAkt} Pupulus^N etiam^{Adv} delictum^N meum^{AdjN}
 deinen." "völlig," sage ich, "dieser faselt. Knabe sogar Liebling mein
 factus^N PerPas est^{PrÄAkt} ? Prorsus^{Adv} potest^{PrÄAkt} fieri^{InfAkt} dentes^N illi^N Pr cum^{Kon} maxime^{AdvSup}
 geworden ist durchaus kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten
 cadunt.["] PrÄAkt
 fallen."

§ 4 Debeo^{PrÄAkt} hoc^{AdjD} suburbano^D meo^{AdjD} quod^{Kon} mihi^D Pr senectus^N mea^{AdjN} quocumque^{Adv}
 ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
 adverteram^{PlqAkt} apparuit^{PerAkt} Conplectamur^{PrÄPasKnj} illam^A Pr et^{Kon} amemus^{PrÄAktKnj} plena^{AdjN}
 ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir; voll
 est^{PrÄAkt} voluptatis^G si^{Kon} illa^N Pr scias^{PrÄAktKnj} uti^{InfPas} Gratissima^{AdjNSup} sunt^{PrÄAkt}
 ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste sind
 poma^N cum^{Kon} fugiunt^{PrÄAkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N est^{PrÄAkt}
 die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut ist;
 deditos^A PerPas vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat^{PrÄAkt} illa^N Pr quae^N Pr mergit^{PrÄAkt} quae^N Pr
 den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche taucht unter, die
 ebrietati^D summam^{AdjASup} manum^A inponit^{PrÄAkt}
 der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod^N in^{Prp} se^{Abl} Pr iucundissimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet^{PrÄAkt} in^{Prp} finem^A
 was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
 sui^G Pr differt^{PrÄAkt} iucundissima^{AdjNSup} est^{PrÄAkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
 seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
 praeceps^{AdjN} Et^{Kon} illam^A Pr quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} stantem^A PrÄAkt iudico^{PrÄAkt}
 kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
 habere^{InfAkt} suas^{AdjA} voluptates^A Aut^{Kon} hoc^N Pr ipsum^A Pr succedit^{PrÄAkt} in^{Prp} locum^A voluptatum^G
 zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes der Lüste,
 nullis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} est^{PrÄAkt} cupiditates^A fatigasse^{PerAktInf} ac^{Kon}
 keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben und
 reliquisse^{PerAktInf} ! "
 zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum^{AdjN} est["] PrÄAkt inquis^{PrÄAkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere["] InfAkt Primum^{Adv}
 lästig ist," sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens

ista^N_{Pr} tam^{Adv} seni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet^{PräAkt} esse^{InfAkt} quam^{Kon} iuveni.^D Non^{Pt}
 diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
 enim^{Pt} citamur^{PräPas} ex^{Prp} censu.^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N_{Pr} tam^{Adv} senex^{AdjN} est,^{PräAkt} ut^{Kon}
 nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
 inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A speret.^{PräAktKnj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G est.^{PräAkt}
 ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens ist.
 Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} constat.^{PräAkt} et^{Kon} orbes^A habet^{PräAkt} circumductos^A_{PerPas}
 ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat herum geführt
 maiores^{AdjAKmp} minoribus.^{AdjAblKmp} Est^{PräAkt} aliquis,^N_{Pr} qui^N_{Pr} omnis^{AdjA} conplectatur.^{PräAktKnj} et^{Kon}
 größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle umfasse und
 cingat;^{PräAktKnj} hic^N_{Pr} pertinet^{PräAkt} a^{Prp} natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A extremum.^{AdjA} Est^{PräAkt} alter,^{AdjN}
 umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag äußersten. ist ein anderer,
 qui^N_{Pr} annos^A adulescentiae^G cludit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} qui^N_{Pr} totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl}
 der die Jahre der Jugend schließt. ist der ganze Kindheit durch den Umfang
 suo^{AdjAbl} adstringit.^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A_{Pr} annus^N in^{Prp} se^{Abl}_{Pr} omnia^{AdjA}
 seinen zusammen bindet. ist ferner für sich das Jahr in sich alle
 continens^N_{PräAkt} tempora,^A quorum^G_{Pr} multiplicatione^{Abl} vita^N conponitur.^{PräPas} Mensis^N
 enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat
 artiore^{AdjAblKmp} praecingitur^{PräPas} circulo.^{Abl} Angustissimum^{AdjASup} habet^{PräAkt} dies^N gyrum,^A sed^{Kon}
 mit engerem wird umgürtet Kreis. den engsten hat der Tag Umlauf, aber
 et^{Kon} hic^N_{Pr} ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp} exitum^A venit,^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum.^A
 auch dieser vom Anfang bis zu dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 Ideo^{Adv} Heraclitus,^N cui^D_{Pr} cognomen^A fecit^{PerAkt} orationis^G obscuritas,^N " Unus,^{AdjN} inquit,^{PräAkt}
 deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger," sagt er,
 " dies^N par^{AdjN} omni^{AdjD} est."^{PräAkt} Hoc^A_{Pr} alius^N_{Pr} aliter^{Adv} excepit.^{PerAkt} Dixit^{PerAkt} enim^{Pt}
 Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf. sagte er nämlich
 parem^{AdjA} esse^{InfAkt} horis,^D nec^{Kon} mentitur;^{PräAkt} nam^{Pt} si^{Kon} dies^N est,^{PräAkt} tempus^N
 gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag ist Zeit
 viginti^{AdjN} et^{Kon} quattuor^{AdjN} horarum,^G necesse^{Adj} est,^{PräAkt} omnes^{AdjA} inter^{Prp} se^A_{Pr} dies^A
 zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle unter einander Tage
 pares^{AdjA} esse^{InfAkt} quia^{Kon} nox^N habet^{PräAkt} quod^A_{Pr} dies^N perdidit.^{PerAkt} Alius^N_{Pr}
 gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag verloren hat. ein anderer
 ait^{PräAkt} parem^{AdjA} esse^{InfAkt} unum^{AdjA} diem^A omnibus^{AdjD} similitudine,^{Abl} nihil^N_{Pr} enim^{Pt}
 behauptet er gleich zu sein einen Tag allen an Ähnlichkeit; nichts nämlich
 habet^{PräAkt} longissimi^{AdjGSup} temporis^G spatium,^A quod^N_{Pr} non^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} uno^{AdjAbl} die^{Abl}
 hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht auch in einem Tag
 invenias,^{PräAktKnj} lucem^A et^{Kon} noctem,^A et^{Kon} in^{Prp} aeternum^{AdjA} dies^N vices^A plures^{AdjAKmp}
 findest du, Licht und Nacht, und auf ewig der Tag Wechsel mehrere
 facit^{PräAkt} istas,^A_{Pr} non^{Pt} alias^A_{Pr} contrahit,^{AdjNKmp} alias^A_{Pr} producit.^{AdjNKmp}
 macht diese da, nicht andere kürzer, andere länger.

§ 8 Itaque^{Pt} sic^{Adv} ordinandus^N_{GdvFu1Pas} est,^{PräAkt} dies^N omnis,^{AdjN} tamquam^{Kon} cogat^{PräAktKnj} agmen^A
 daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge Zug
 et^{Kon} consummet^{PräAktKnj} atque^{Kon} expleat^{PräAktKnj} vitam.^A Pacuvius,^N qui^N_{Pr} Syriam^A
 und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien
 usu^{Abl} suam^{AdjA} fecit,^{PerAkt} cum^{Prp} vino^{Abl} et^{Kon} illis^{Abl}_{Pr} funebribus^{AdjAbl} epulis^{Abl} sibi^D_{Pr}
 durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten sich
 parentaverat,^{PlqAkt} sic^{Adv} in^{Prp} cubiculum^A ferebatur,^{ImpPas} a^{Prp} cena,^{Abl} ut^{Kon} inter^{Prp}
 Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass zwischen

- plausus^A exoletorum^G hoc^A ad^{Prp} symphoniam^A caneretur: ImpPasKnj βεβίωται, βεβίωται.
Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt, es ist gelebt.
- § 9 Nullo^{AdjAbl} non^{Pt} se^A die^{Abl} extulit. PerAkt Hoc, ^N Pr quod^A Pr ille^N Pr ex^{Prp} mala^{AdjAbl} conscientia^{Abl}
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen
- faciebat, ImpAkt nos^N Pr ex^{Prp} bona^{AdjAbl} faciamus. PräAktKnj et^{Kon} in^{Prp} somnum^A ituri^N Fu1Akt
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen
- laeti^{AdjN} hilaresque^{AdjNKon} dicamus: PräAktKnj
froh heiter und sagen wir:
- Vixi^{PerAkt} et^{Kon} quem^A Pr dederat. PlqAkt cursum^A fortuna, ^N peregi. PerAkt
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.
- § 9 Crastinum^A si^{Kon} adiecerit. Fu2Akt deus, ^N laeti^{AdjN} recipiamus. PräAktKnj Ille^N Pr
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener
- beatissimus^{AdjNSup} est. PräAkt et^{Kon} securus^{AdjN} sui^G Pr possessor, ^N qui^N Pr crastinum^A sine^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne
- sollicitudine^{Abl} expectat. PräAkt Quisquis^N Pr dixit. PerAkt " vixi, " PerAkt cotidie^{Adv} ad^{Prp} lucrum^A
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt, täglich zu Gewinn
- surgit. PräAkt
erhebt er sich.
- § 10 Sed^{Kon} iam^{Adv} debeo. PräAkt epistulam^A includere. InfAkt " Sic, " Pt inquis, PräAkt " sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} ad^{Prp}
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so, sagst du, "ohne irgendeinem zu
- me^A Pr peculio^{Abl} veniet? Fu1Akt " Noli. PräAktImv timere; InfAkt aliquid^A Pr secum^{Abl} Pr fert. PräAkt Quare^{Adv}
mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich trägt. weshalb
- aliquid^A Pr dixi. PerAkt ? Multum. AdjN Quid^N Pr enim^{Pt} hac^{Abl} Pr voce^{Abl} praeclarius, AdjNKmp quam^{Kon} illi^D Pr
etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme herrlicher, als jenem
- trado. PräAkt ad^{Prp} te^A Pr perferendam^A GdvFu1Pas ? " Malum^N est. PräAkt in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere; InfAkt
übergebe ich zur dir hin zu bringende übel ist in der Not zu leben;
- sed^{Kon} in^{Prp} necessitate^{Abl} vivere; InfAkt necessitas^N nulla^{AdjN} est. " PräAkt Quidni^{Pt} nulla^{AdjN}
aber in der Not zu leben Notwendigkeit keine ist. warum nicht keine
- sit. PräAktKnj ? Patent. PräAkt undique^{Adv} ad^{Prp} libertatem^A viae^N multae^{AdjN} breves, AdjN faciles. AdjN
sei stehen offen von allen Seiten zu der Freiheit Wege viele kurze, leichte.
- Agamus. PräAktKnj deo^D gratias, A quod^{Kon} nemo^N Pr in^{Prp} vita^A teneri, InfPas potest. PräAkt
lasst uns danken dem Gott Dank, weil niemand im Leben gehalten zu werden kann.
- Calcere. InfAkt ipsas^{AdjA} necessitates^A licet. PräAkt "
nieder treten die selbst Notwendigkeiten ist erlaubt.
- § 11 Epicurus, " N inquis, PräAkt " dixit. PerAkt Quid^N Pr tibi^D Pr cum^{Prp} alieno^{AdjAbl} ? " Quod^N Pr verum^{AdjN}
Epikur, sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr
- est, PräAkt meum^{AdjN} est. PräAkt Perseverabo. Fu1Akt Epicurum^A tibi^D Pr ingerere, InfAkt ut^{Kon} isti, D Pr
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,
- qui^N Pr in^{Prp} verba^A iurant, PräAkt nec^{Kon} quid^A Pr dicatur. PräPasKnj aestimant, PräAkt sed^{Kon} a^{Prp}
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von
- quo, Abl Pr sciant, PräAktKnj quae^N Pr optima^{AdjNSup} sunt, PräAkt esse. InfAkt communia. AdjN VALE. ImvAkt
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam. lebe wohl.